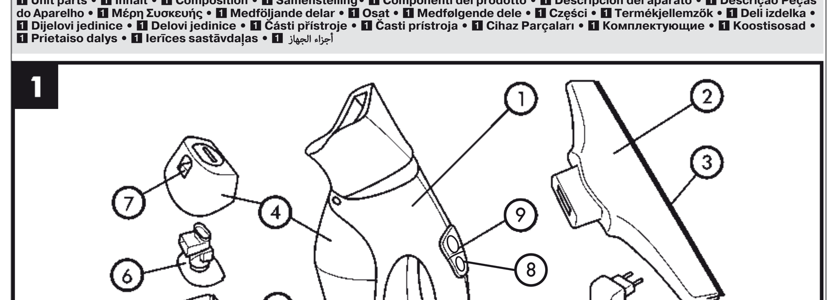
vileda®

WINDOMATIC
POWER

(GB) INSTRUCTION MANUAL	(SE) BRUKSANVISNING	(CZ) NÁVOD K POUŽITÍ
(D) BEDIENUNGSANLEITUNG	(FI) KÄYTTÖOHJEET	(SK) NÁVOD NA POUŽITIE
(F/B) NOTICE D'UTILISATION	(DK/NO) BRUGSANVISNING	(TR) KULLANMA KILAVUZU
(NL/B) GEBRUIKSAANWIJZING	(PL) INSTRUKCJA OBSŁUGI	(RUS) РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
(I) MANUALE DI ISTRUZIONI E AVVERTENZE	(HU) HASZNÁLATI UTASÍTÁS	(EST) KASUTUSJUHEND
(E) MANUAL DE INSTRUCCIONES	(SLO) NAVODILA ZA UPORABO	(LT) INSTRUKCIJA
(P) MANUAL DE INSTRUÇÕES	(HR) KORISNIČKI PRIRUČNIK	(LV) INSTRUKCIJU ROKASGRĀMATA
(GR) ΟΔΗΓΊΕΣ ΧΡΉΣΗΣ	(SRB) KORISNIČKI PRIRUČNIK	(ARABIC) معلومات مهمة

1 Unit parts • 1 Inhalt • 1 Composition • 1 Samenstelling • 1 Componenti del prodotto • 1 Descripción del aparato • 1 Descrição Peças do Aparelho • 1 Μέρη Συσκευής • 1 Medföljande delar • 1 Osat • 1 Medfølgende dele • 1 Części • 1 Termékjellemzők • 1 Deli izdelka • 1 Dijelovi jedinice • 1 Delovi jedinice • 1 Části přístroje • 1 Časti prístroja • 1 Cihaz Parçaları • 1 Комплектующие • 1 Koostisosad • 1 Prietaiso dalys • 1 Ierīces sastāvdaļas • 1 أجزاء الجهاز



(GB)
① main unit
② nozzle
③ squeegee
④ dirt water reservoir top
⑤ dirt water reservoir bottom
⑥ tube separator for dirt water reservoir
⑦ unlocking button
⑧ ON/OFF switch for appliance
⑨ Max-Mode
⑩ Charge/Operations display
⑪ charger socket
⑫ charger with charging cable

(D)
① Haupteinheit
② Düse
③ Abzieher
④ Wasserbehälter Oberteil
⑤ Wasserbehälter Unterteil
⑥ Trenneinrichtung für Wasserbehälter
⑦ Entriegelungsknopf
⑧ Ein-/Aus-Schalter
⑨ Max-Mode
⑩ Lade- / Betriebsanzeige
⑪ Ladebuchse
⑫ Ladegerät mit Ladekabel

(F/B)
① Unité centrale
② Embout
③ Raclette
④ Haut du réservoir d'eau sale
⑤ Fond du réservoir d'eau sale
⑥ Tube séparateur pour le réservoir d'eau sale
⑦ Bouton de déverrouillage
⑧ Interrupteur ON/OFF de l'appareil
⑨ Max-Mode
⑩ Affichage de charge / fonctionnement
⑪ Prise de chargement
⑫ Chargeur avec câble de chargement

(NL/B)
① Hoofdtoestel
② Mondstuk
③ Zuigmond
④ Top van het vuilwaterreservoir
⑤ Onderkant van het vuilwaterreservoir
⑥ Buis afscheider voor het vuilwaterreservoir
⑦ Ontgrendelingsknop
⑧ ON/OFF-schakelaar voor het apparaat
⑨ Max-Mode
⑩ Laadindicatie / bediening
⑪ Batterijlaadbus
⑫ Lader met oplaadkabel

(I)
① unità principale
② aspiratore
③ labbro in gomma
④ unità superiore del serbatoio d'acqua
⑤ unità inferiore del serbatoio d'acqua
⑥ tubo separatore per il serbatoio di acqua sporca
⑦ pulsante di sblocco
⑧ interruttore accensione/spegnimento
⑨ Pulsante Max
⑩ display di ricarica
⑪ presa di ricarica
⑫ caricabatteria con cavo di ricarica

(E)
① Unidad principal
② Boquilla de aspiración
③ Labio de goma
④ Depósito de agua sucia superior
⑤ Depósito de agua sucia inferior
⑥ Tubo separador para el depósito de agua sucia
⑦ Botón desbloqueo
⑧ Interruptor ON/OFF del aparato
⑨ Botón maxima aspiración
⑩ Indicador de carga/funcionamiento
⑪ Enchufe
⑫ Cargador con cable

(P)
① Unidade principal
② Bocal de aspiração
③ Lábio de borracha
④ Reservatório de água suja superior
⑤ Reservatório de água suja inferior
⑥ Tubo separador do reservatório de água suja
⑦ Botão para libertar o reservatório
⑧ Botão para ligar (ON) / desligar (OFF) o aparelho
⑨ Botão Turbo
⑩ Indicação de carga / operação
⑪ Conector para carregar o aparelho
⑫ Carregador com cabo de alimentação

(GR)
① Κύριος συσκευή
② Στόμιο
③ Εργαλείο προς απόμαξη ύδατος
④ Πάνω μέρος δεξαμενής συλλογής βρώμικου νερού
⑤ Κάτω μέρος δεξαμενής συλλογής βρώμικου νερού
⑥ Σωλήνας διαχωρισμού δεξαμενής συλλογής βρώμικου νερού
⑦ Κουμπί ανοίγματος δεξαμενής
⑧ Διακόπτης λειτουργίας συσκευής ON/OFF
⑨ Max-Mode
⑩ Φόρτιση/ Ενδείξεις λειτουργίας
⑪ Υποδοχή φορτιστή
⑫ Φορτιστής/καλώδιο

(SE)
① huvudenhet
② munstycke
③ skrapa
④ smutsvattentank topp
⑤ smutsvattentank botten
⑥ Avskiljare för smutsvattentank
⑦ Frigöringsknapp
⑧ PÅ /AV knapp
⑨ Maxläge
⑩ display
⑪ laddningsuttag
⑫ laddare med laddningskabel

(FI)
① runko
② suutin
③ lasta
④ likavesisäiliön yläosa
⑤ likavesisäiliön alaosa
⑥ likavesisäiliön putkierotin
⑦ avauspainike
⑧ laitteen virtakytkin
⑨ Maksimiteho
⑩ lataus-/toimintanäyttö
⑪ laturin liitäntä
⑫ laturi ja johto

(DK/NO)
① Vinduesvasker
② Mundstykke
③ Skraber/Nal
④ Øverste opsamlingstank til snavset vand
⑤ Nederste opsamlingstank til snavset vand
⑥ Adskiller til opsamlingstank
⑦ Udløserknap til opsamlingstank
⑧ ON/OFF knap
⑨ Max-Mode
⑩ Display
⑪ Oplader/lader udgang
⑫ Batterioplader/lader inkl. ledning

(PL)
① główna jednostka
② dysza
③ ściągacz
④ zbiornik wody góra
⑤ zbiornik wody spód
⑥ rozdzielacz zbiornika wody
⑦ przycisk odblokowania
⑧ przełącznik WŁ./WYŁ. urządzenia
⑨ Przycisk zwiększający moc
⑩ Wyświetlacz Ładowanie/Praca
⑪ gniazdo ładowarki
⑫ ładowarka z kablem ładującym

(HU)
① Központi egység
② Fúvóka
③ Gumilehúzó
④ Víztartály felső rész
⑤ Víztartály alsó rész
⑥ Víztartály elválasztó egység
⑦ Kioldó gomb
⑧ Ki-bekapcsoló gomb
⑨ Maximum-mód
⑩ Kijelző
⑪ Töltő csatlakozó
⑫ Töltő és kábel

(SLO)
① glavna enota
② šoba
③ brisalec
④ zgornji del rezervoarja za umazano vodo
⑤ spodnji del rezervoarja za umazano vodo
⑥ cevasti separator rezervoarja za umazano vodo
⑦ gumb za odklepanje
⑧ ON/OFF gumb za vklop in izklop izdelka
⑨ Max-Način
⑩ zaslon za polnjenje in funkcije izdelka
⑪ vtičnica polnilca
⑫ polnilec z vrvico za polnjenje

(HR)
① glavna jedinica
② usisni dio
③ dio za brisanje
④ gornji dio spremnika za prljavu vodu
⑤ donji dio spremnika za prljavu vodu
⑥ cjevasti separator za spremnik prljave vode
⑦ gumb za otključavanje
⑧ ON/OFF prekidač uređaja
⑨ gumb za dodatnu snagu usisavanja
⑩ zaslon prikaza punjenja i pogona
⑪ utičnica punjača
⑫ punjač s kabelom

(SRB)
① glavna jedinica
② usisni deo
③ deo za brisanje
④ gornji deo rezervoara za prljavu vodu
⑤ donji deo rezervoara za prljavu vodu
⑥ cevasti separator za rezervoar prljave vode
⑦ dugme za otključavanje
⑧ ON/OFF prekidač uređaja
⑨ Maksimalni režim rada
⑩ zaslon prikaza punjenja i pogona
⑪ utičnica punjača
⑫ punjač s kablom

(CZ)
① Hlavní jednotka
② Tryska
③ Stěrka
④ Vršek vodní nádržky
⑤ Spodek vodní nádržky
⑥ Oddělovač trubice pro vodní nádržku se špinavou vodou
⑦ Tlačítko odblokování
⑧ ON/OFF přepínač pro přístroj
⑨ Tlačítko MAX
⑩ Nabíjení/Displej přístroje
⑪ Zásuvka pro nabíječku
⑫ Nabíječka s nabíjecím el. kabelem

(SK)
① Hlavná jednotka
② Tryska
③ Stierka
④ Vrchná časť vodnej nádržky
⑤ Spodná časť vodnej nádržky
⑥ Oddeľovač trubice pre vodnú nádržku so špinavou vodou
⑦ Tlačidlo odblokovania
⑧ ON/OFF vypínač prístroja
⑨ Tlačidlo MAX
⑩ Nabíjanie/Displej prístroja
⑪ Zásuvka pre nabíjačku
⑫ Nabíjačka s nabíjacím el. káblom

(TR)
① Ana Cihaz
② Su emme başlığı
③ Silecek
④ Kirli su haznesi (üst)
⑤ Kirli su haznesi (alt)
⑥ Kirli su haznesi için boru seperatör
⑦ Kilit açma düğmesi
⑧ Cihazı açma/kapama düğmesi
⑨ Max-Mode
⑩ Şarj olma/çalışma göstergesi
⑪ Şarj aleti soketi
⑫ Şarj aleti (şarj etme kablosuyla birlikte)

(RUS)
① корпус
② насадка
③ скребок
④ верхний резервуар для грязной воды
⑤ нижний резервуар для грязной воды
⑥ разделительная трубка между резервуарами
⑦ кнопка разблокировки
⑧ ВКЛ / ВЫКЛ для устройства
⑨ кнопка «МАКС»
⑩ зарядка / Операционный дисплей
⑪ зарядное гнездо
⑫ зарядное устройство с зарядным кабелем

(EST)
① põhiseade
② otsik
③ kaabits
④ musta vee paak
⑤ musta vee paak
⑥ separaator
⑦ lukustusest vabastamise nupp
⑧ Seadmelüliti (SISSE/VÄLJA)
⑨ max režiim
⑩ Laadimise ja töönäidu ekraan
⑪ laadimispesa
⑫ laadimiskaabel

(LT)
① pagrindinė detalė
② siurbtuvo galva
③ guminė juostelė
④ purvino vandens talpyklos viršutinė dalis
⑤ purvino vandens talpyklos apatinė dalis
⑥ purvino vandens talpyklos vamzdžio skirtukas
⑦ atidarymo mygtukas
⑧ prietaiso įjungimo/išjungimo mygtukas
⑨ Galingiausias režima
⑩ Įkrovimo/Operacijų displėjus
⑪ įkrovimo lizdas
⑫ kroviklis su įkrovimo laidu

(LV)
① galvenā ierīce
② sprausla
③ gumijas apmale
④ netīrā ūdens rezervuāra augša
⑤ netīrā ūdens rezervuāra apakša
⑥ atdalīšanas caurule netīrā ūdens rezervuāram
⑦ atvēršanas poga
⑧ ON/OFF ierīces slēdzis
⑨ Papildjaudas poga
⑩ Uzlādes/Darbības displejs
⑪ Lādētāja ligzda
⑫ Lādētājs ar lādēšanas vadu

(ARABIC)
① الوحدة الرئيسية
② الفوهة
③ الممسحة المطاطية
④ خزان المياه المتسخة من الأعلى
⑤ خزان ا لمياه المتسخة من الأسفل
⑥ فاصل الأنبوب لخزان المياه المتسخة
⑦ زر الفتح
⑧ زر التشغيل والإيقاف ON/OFF للجهاز
⑨ الطاقة القصوى
⑩ شاشة الشحن/التشغيل
⑪ قابس الشحن
⑫ الشاحن وسلك الشاحن

(GB)

Thank you for purchasing our new Vileda Windomatic. Vileda Windomatic is a simple-to-use window vacuum cleaner that dries your window streak-free, after you have washed it with your preferred window cleaning liquid. It works like a hand vacuum with a rubber lip that presses against your window. It powerfully sucks all dirty water into its integrated water tank. Thanks to the special 2-fold rubber lip no drops of water will remain on your window, no streaks on your glass, no droplets on your window frame, window sill or floor… Enjoy it!

This manual represents a guide for the correct and safe use of the Vileda Windomatic. Therefore, you should read all the instructions before using the product for the first time and retain this document for future reference.

⚠ **IMPORTANT:** READ ALL INSTRUCTIONS BEFORE USE. RETAIN INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFERENCE.

HEALTH AND SAFETY WARNINGS: When using any electrical appliance, basic safety precautions should always be considered in order to reduce the risk of fire, electrical shock, leaking batteries or personal injury, including the following: • Never immerse unit or charger in water or other liquid • Do not insert objects into the air vents. • This appliance may only be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given proper supervision or proper instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance and should only use the appliance as intended. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision • This appliance is supplied at safety extra low voltage corresponding to the marking on the appliance. • Before using the machine and after any impact, check for signs of wear or damage. • Do not use the appliance if any part is damaged or defective. • Only use replacement parts provided by Vileda. • Never modify the product or the charger in any way. • Only use the charger supplied with the product. Do not attempt to use the charger with any other product nor attempt to charge this product with another charger. Using a charger from a different product may cause a risk of fire. • Before use, check the charger cord for signs of damage or ageing. • Do not attempt to charge a damaged battery. • The appliance must be disconnected from the main supply when removing the battery. • Always unplug the appliance before cleaning or maintaining it. • Keep the charger cord away from hot surfaces and sharp edges. • Do not handle the charger with wet hands. • Do not store or charge the unit outdoors. • For further help, technical advice, or to order spare or replacement parts please contact Vileda Customer Service (www.vileda.com).

STORAGE: • Store in an upright position. • Store in a dry place. • Store out of reach of children. • Ensure appliance is not plugged in during storage. • Completely recharge the appliance before long periods of storage or after the last use.

INTENDED USE: • Use only as described in this manual. The use of any accessory or attachment or the performance of any operation with this appliance other than those recommended in this instruction manual may present a risk of personal injury. • Use this battery operated appliance only for cleaning moist, smooth surfaces such as windows, mirrors or tiles. • Don't use the appliance on rough surfaces. • Only use this appliance with conventional window cleaners (no spirit, no cleaners that foam). • Do not pick up anything that is flammable, burning or smoking.

START UP Before you start, remove all protection cartons. When unpacking the product, make sure that no accessories are missing and that none of the package contents have been damaged. If you detect any damages please contact the retailer where you purchased the product. Attach the suction nozzle to the main unit until it snaps in place (Illustration 2). Charge the battery for 3.5 hours before first use. (Illustration 3). (Check section "Battery Charging and Recharging" for more details). After fully charging the unit, the operating time of the appliance is 40 minutes. Prior to using the appliance, ensure that the wiping blades are free of dirt.

INSTRUCTIONS Apply a glass cleaner and clean the window thoroughly with a cloth or washer. For best results, start with a wet cloth/ washer. (Illustration 3). Switch on Vileda Windomatic. (Illustration 4) Apply a light pressure to the Windomatic device to press blades against the surface. The correct angle will be adjusted automatically due to the flexible neck. Slide Windomatic from the top to the bottom or horizontally over the surface to vacuum up the water and/or detergent. (Illustration 5, 6, 7 and 8). Vileda Windomatic works like a hand vacuum and sucks the dirty liquid powerfully into its integrated water reservoir. For extra suction power, press the max button (Illustration 9). When vacuuming larger amounts of fluids from horizontal surfaces, such as spillages, simply place the nozzle on the surface that needs to be cleaned and pull Windomatic over fluid and when the work is finished gently place Windomatic in an upright position - to allow the water to go right into the reservoir.

CLEANING THE APPLIANCE

Emptying Water Reservoir Once the max. fill level (100ml mark) of the dirt water reservoir is reached, please empty it. IF THE MAX. LEVEL IS EXCEEDED, WATER MIGHT GET INTO THE VENTILATION. If the appliance is being used with its handle facing down (e.g. for sky-lights), it is recommended to empty the dirt water reservoir after each window. Turn off the appliance. Push down the release button of the water reservoir and take reservoir out of the main unit. (Illustration 10). To open water reservoir, apply pressure on imprinted fingerprints of the reservoir top unit and push reservoir open. In order to avoid spilling dirt water, don't pull units apart. (Illustration 11). Empty the tank. (Illustration 12).

Cleaning Water Reservoir For hygienic reasons it is recommended to empty and clean the dirt water reservoir after each use. After taking the water reservoir out of the main unit and opening it, remove tube separator by pulling it out of the water reservoir bottom unit. (Illustration 13). Clean the inside and outside of the water reservoir units under running water or with a cloth. (Illustration 14). Alternatively the water reservoir units can be washed in the dishwasher. ⚠ **WARNING:** All other components of the Window Vacuum are NOT dishwasher safe! Connect the tube separator back to the water reservoir bottom unit. (Illustration 15). Connect the water reservoir top and bottom unit back together until it is in place. (Illustration 16). Connect the complete water reservoir to the main unit by setting it in place at the bottom part and pushing the top part into the main unit until it snaps in place audibly. (Illustration 17).

Cleaning Main Unit Turn off the appliance. The main unit as well as the squeegee can be cleaned or wiped with a damp cloth. ⚠ **WARNING:** do not use solvents or polishes to clean the outside of the unit. ⚠ **WARNING:** the basic appliance contains electrical components. Never immerse the unit in water, do not clean in a dishwasher or washing machine and do not clean under running water! Store appliance on the pedestal in an upright position. Store appliance in a dry place. For further help, technical advice, or to order spare or replacement parts contact Vileda Customer Service (www.vileda.com).

BATTERY CHARGING & RECHARGING Charge the battery for 3.5 hours before first use. Switch off the unit before charging. Connect the supplied battery charger into the charging socket located below the power buttons. Plug the charger into a suitable electrical socket. The light indicator will turn RED when the charger is connected and the battery is charging. The light indicator will turn GREEN after charging is complete. Unplug the charger from the socket. Do not pull the charger cord, grasp the charger and pull to disconnect from the socket. It takes approx 3.5 hours to fully recharge the battery pack after the unit is automatically stopped due to low battery power. If the appliance is connected to the charger while it is on, the motor will stop immediately and the battery will start charging. ⚠ **WARNING:** ONLY USE THE CHARGER PROVIDED WITH THE PRODUCT. DO NOT ATTEMPT TO USE THE CHARGER WITH ANY OTHER PRODUCT NOR ATTEMPT TO CHARGE THIS PRODUCT WITH ANOTHER CHARGER AS THIS MAY DAMAGE THE PRODUCT AND THE BATTERY, AND WILL INVALIDATE YOUR GUARANTEE. ⚠ **WARNING:** To maintain peak performance of the battery it is recommended that the unit is fully charged before long term storage. ⚠ **WARNING:** For the purposes of recharging the battery, only use the detachable supply unit (YLS0041-E060065 or YLS0041-U60065 or SJB0600650GE or SJB0600650GB) provided with this appliance.

LIGHT INDICATOR

NO LIGHT (motor running):	Appliance is operating normally	SOLID RED (while charging):	Battery is charging
SLOW BLINKING RED (motor running):	Weak battery (equal or less than 20% capacity)	SOLID GREEN (while charging):	Battery is fully charged
SOLID RED (motor stopped):	Battery is flat	FAST BLINKING RED (while charging):	Detection of damaged battery during charging
FAST BLINKING RED (motor stopped):	Over-current cut-off activate (e.g. Vent is blocked)	SLOW BLINKING RED (while charging):	Detection of wrong charger being plugged in

TROUBLESHOOTING

Problem	Possible reason	Possible solution
Streaks & marks on the window after cleaning	• The angle at which the device is held is not optimal • The window surface is not wet enough • Too much detergent has been used to wash the window	• Try to hold the device more parallel to the window surface (Illustration 6) • Ensure the window surface is wet enough before starting to vacuum the window surface • After cleaning with detergent, rinse with just water and then vacuum again with the Windomatic
Poor cleaning and liquid pick up	• Squeegee is soiled • Nozzle is not completely clicked into main unit.	• Clean squeegee with a wet cloth. Replace squeegee if necessary. • Ensure that main unit and nozzle are connected correctly.
Water is leaking from the water reservoir	• The max. fill level (100 ml mark) of the dirt water reservoir is exceeded. • Appliance is being held upside down.	• Empty the dirt water reservoir. • Turn appliance in its upright position.
Cleaning time too short	• Battery flat	• Recharge battery for 3.5 hours
Unit fails to operate	• Battery flat • Battery is damaged or mechanical defect	• Recharge battery for 3.5 hours • Contact your local Vileda Customer Services (www.vileda.com).
No light when charging	• Charger not fully pushed into main socket. • Charger not fully plugged into the charging socket of the unit. • Defective main socket or charger.	• Push the charger fully into main socket. • Check charger cord is fully engaged in socket on unit. • Contact your local Vileda Customer Services (www.vileda.com).
Light indicator turns red and blinks slowly	• Battery is low • Use of wrong charger	• Recharge battery for 3.5 hours • Only use charger as supplied by the manufacturer

For further help, technical advice, or to order spare or replacement parts contact your local Vileda Customer Services (www.vileda.com).

(D)

Vielen Dank für den Kauf des neuen Fenstersaugers Windomatic von Vileda! Der Windomatic ist ein einfach zu bedienender Fenstersauger, der Ihre Fenster streifenfrei absaugt, nachdem Sie sie mit Ihrer üblichen Reinigungsflüssigkeit eingewaschen haben. Er funktioniert, ähnlich wie ein Handstaubsauger, mit einer Gummilippe, die gegen das Fenster gedrückt wird. Dort saugt er das komplette Schmutzwasser von der Oberfläche auf und leitet es in seinen integrierten Wassertank. Dank der hochwertigen Gummilippe bleiben keine Wassertropfen auf dem Fenster zurück. Streifenfrei und schnell Fensterputzen ohne Tropfen auf dem Fensterrahmen, der Fensterbank oder dem Boden zu hinterlassen… Genießen Sie es!

Dieses Handbuch ist eine unverzichtbare Anleitung für den korrekten und sicheren Gebrauch des Vileda Fenstersaugers Windomatic. Sie sollten alle Hinweise vor dem ersten Gebrauch des Produkts sorgfältig lesen und für den zukünftigen Gebrauch aufbewahren.

⚠ **WICHTIG:** LESEN SIE VOR GEBRAUCH SORGFÄLTIG ALLE HINWEISE. BEWAHREN SIE DIE GEBRAUCHSANWEISUNG SICHER AUF.

BETRIEBSSICHERHEIT: Bei der Verwendung von Elektrogeräten sollten immer grundlegende Sicherheitsvorkehrungen beachtet werden, um die Gefahr von Feuer, einem Stromschlag oder eines ausgelaufenen Akkus zu vermeiden. Beachten Sie unter anderem auch Folgendes: • Tauchen Sie den Vileda Fenstersauger Windomatic oder das Ladegerät niemals vollständig in Wasser oder eine andere Flüssigkeit ein. • Führen Sie keine Gegenstände in die Luftschlitze ein. • Prüfen Sie den Vileda Fenstersauger Windomatic auf Beschädigungen, bevor Sie ihn nutzen. • Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. • Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. • Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden. • Das Gerät ist mit SELV entsprechend der Kennzeichnung auf dem Gerät versorgt. • Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es Beschädigungen aufweist. • Verwenden Sie nur Ersatzteile der Firma Vileda. • Nehmen Sie keinerlei Veränderungen am Produkt oder Ladegerät vor. • Verwenden Sie nur das Ladegerät, welches mit dem Produkt geliefert wurde. Verwenden Sie weder das Ladegerät für ein anderes Produkt noch den Windomatic mit einem anderen Ladegerät. Das Ladegerät eines anderen Produkts kann eine Brandgefahr darstellen. • Überprüfen Sie das Ladegerät vor dem Gebrauch auf Anzeichen von Schäden oder Alterung. • Laden Sie keinen beschädigten Akku. • Das Gerät muss von der Stromversorgung getrennt werden, bevor Sie den Akku entfernen. • Trennen Sie das Gerät immer von der Stromversorgung, bevor Sie es säubern oder pflegen. • Das Gerät ist vor der Reinigung und Wartung stets vom Netz zu trennen. • Halten Sie das Ladekabel von heißen Oberflächen und scharfen Kanten fern. • Fassen Sie das Ladegerät niemals mit feuchten Händen an. • Nicht im Freien lagern oder aufladen. • Für weitere Hilfe, technische Beratung oder um Ersatz- oder Austauschteile zu bestellen, kontaktieren Sie bitte den Vileda Kundendienst (www.vileda.com).

AUFBEWAHRUNG: • Bewahren Sie das Gerät in aufrechter Position auf. • Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Platz auf. • Bewahren Sie das Gerät ausserhalb der Reichweite von Kindern auf. • Stellen Sie sicher, dass das Gerät während der Lagerung nicht mit dem Stromnetz verbunden ist. • Bitte das Produkt vor einer längeren Nichtnutzung oder nach der Nutzung wieder aufladen, dies fördert die Langlebigkeit der Batterie.

ANWENDUNG DES FENSTERSAUGERS: • In diesem Handbuch wird die bestimmungsgemäße Verwendung des Vileda Fenstersaugers Windomatic beschrieben. Die Verwendung von Zubehör oder Anbauteilen, die nicht in der Gebrauchsanweisung empfohlen werden, sowie die unsachgemäße Bedienung des Gerätes können zu Verletzungen führen. • Verwenden Sie das akkubetriebene Gerät nur für die Reinigung von feuchten und glatten Flächen, wie Fenstern, Spiegeln oder Fliesen. • Verwenden Sie das Gerät nicht auf rauen Oberflächen. • Verwenden Sie das Gerät nur mit herkömmlichen Fensterreinigern (keine hochkonzentrierten Alkohol-Lösungen sowie keine Reinigungsmittel, die übermäßig schäumen). • Saugen Sie nichts auf, das brennbar ist, brennt oder raucht.

INBETRIEBNAHME Vor der Inbetriebnahme entfernen Sie sämtliche Kartonage vom Vileda Fenstersauger Windomatic. Achten Sie beim Auspacken des Produkts darauf, dass kein Zubehör fehlt und alle Bestandteile intakt sind. Bei Beschädigungen kontaktieren Sie bitte den Händler, bei dem Sie das Produkt erworben haben. Befestigen Sie den Saugkopf an der Haupteinheit, bis sie einrastet. (Bild 2). Laden Sie den Akku vor dem ersten Gebrauch vollständig auf. (Bild 3). (Für weitere Details, lesen Sie bitte den Abschnitt "Aufladen und Nachladen des Akkus"). Nach dem vollständigen Aufladen des Akkus beträgt die Betriebszeit 40 min. Versichern Sie sich vor der Nutzung, dass die Gummilippen schmutzfrei sind.

GEBRAUCHSANWEISUNG Verwenden Sie Glasreiniger und putzen Sie Ihre Fenster mit einem Tuch oder einem Einwascher. Sie erreichen das beste Ergebnis, wenn Sie mit einem nassen Tuch oder Einwascher starten. (Illustration 3). Schalten Sie den Vileda Windomatic an (Illustration 4). Üben Sie leichten Druck auf den Windomatic aus, damit die Sauglippe möglichst gut auf der Oberfläche aufliegt. Das flexible Gelenk erleichtert Ihnen, den optimalen Winkel zu finden. Führen Sie den Windomatic von oben nach unten oder horizontal über die Fläche um das Wasser und / oder die Reinigungslösung aufzusaugen. (Illustration 5, 6, 7 und 8). Vileda Windomatic funktioniert wie ein Handstaubsauggerät und saugt die Flüssigkeit in seinen integrierten Wassertank auf. Für mehr Saugkraft bitte den "max" Knopf drücken (Illustration 9). Um größere Mengen an Flüssigkeit von horizontalen Flächen aufzusaugen, einfach den Windomatic auf die zu saugende Fläche platzieren und ziehen Sie den Windomatic über die betreffende Stelle. Anschließend bitte den Windomatic wieder aufrecht stellen, um zu gewährleisten, dass die Flüssigkeit vollständig in den Wassertank fließt.

UNTERBRECHUNG DER ANWENDUNG Schalten Sie das Gerät aus und stellen Sie es auf den Sockel (Parkstellung). (Bild 9).

REINIGUNG DES GERÄTES

Entleeren des Wasserbehälters Sobald der max. Füllstand (100 ml Marke) des Wasserbehälters erreicht ist, leeren Sie diesen bitte. Wenn der max. Füllstand überschritten wird, könnte Wasser in die Lüftung gelangen. Wird das Gerät kopfüber (z. B. für Dachfenster) verwendet, wird empfohlen den Wasserbehälter nach der Reinigung jedes Fensters zu entleeren. Schalten Sie das Gerät aus. Drücken Sie auf den Entriegelungsknopf des Wasserbehälters und nehmen Sie den Behälter aus der Haupteinheit. (Bild 10). Um den Wasserbehälter zu öffnen, üben Sie an den markierten Stellen Druck auf das Oberteil aus und trennen Sie es vorsichtig vom Unterteil. Um ein Verschütten von Schmutzwasser zu vermeiden, ziehen Sie die beiden Teile des Behälters nicht auseinander. (Bild 11). Entleeren Sie den Wasserbehälter. (Bild 12).

Reinigung des Schmutzwasserbehälters Aus hygienischen Gründen ist es empfehlenswert den Behälter nach jedem Gebrauch zu leeren und zu reinigen. Nach der Entnahme des Wasserbehälters aus der Haupteinheit entfernen Sie bitte die Trennwand des Behälters, indem Sie ihn aus dem Unterteil heraus ziehen. (Bild 13). Reinigen Sie die Innen- und Außenseite des Schmutzwasserbehälters unter fließendem Wasser oder mit einem Tuch. (Bild 14). Die drei Teile des Schmutzwasserbehälters sind zudem auch spülmaschinengeeignet. ⚠ **WARNUNG:** Die restlichen Einzelteile des Vileda Fenstersaugers Windomatic dürfen nicht in der Spülmaschine gereinigt werden! Befestigen Sie die Trenneinrichtung des Wasserbehälters wieder im unteren Teil. (Bild 15). Fügen Sie die beiden Teile des Wasserbehälters wieder fest zusammen. (Bild 16). Setzen Sie den kompletten Wasserbehälter wieder in die Haupteinheit ein, indem Sie ihn zuerst mit dem unteren Ende einsetzen und den oberen Ende in die Haupteinheit drücken, bis er hörbar einrastet. (Bild 17).

Reinigung der Haupteinheit Schalten Sie das Gerät aus. Die Haupteinheit sowie der Abzieher können mit einem feuchten Tuch gereinigt oder abgewischt werden. ⚠ **WARNUNG:** Verwenden Sie keine Lösungsmittel oder Poliermittel, um die Außenseite des Geräts zu reinigen. ⚠ **ACHTUNG:** Die Haupteinheit enthält elektrische Bauteile. Tauchen Sie das Gerät nie vollständig in Wasser. Es ist nicht spülmaschinen- oder waschmaschinengeeignet und darf nicht unter fließendem Wasser gereinigt werden! Lagern Sie das Gerät auf dem Sockel stehend in einer aufrechten Position und an einem trockenen Ort. Für weitere Hilfe, technische Beratung oder um Ersatz- oder Austauschteile zu bestellen, kontaktieren Sie bitte den Vileda Kundendienst (www.vileda.com).

AUFLADEN UND NACHLADEN DES AKKUS Laden Sie den Akku für 3,5 Stunden vor dem ersten Gebrauch vollständig auf. Schalten Sie das Gerät vor dem Laden aus. Schließen Sie das mitgelieferte Ladegerät an die Ladebuchse an, die sich unterhalb des Betriebsknopfes befindet. Stecken Sie das Ladegerät in eine dafür geeignete Steckdose. Das Licht leuchtet ROT, wenn das Ladegerät angeschlossen ist und während der Akku geladen wird. Die Leuchtanzeige wird grün, sobald der Ladevorgang abgeschlossen ist. Trennen Sie das Ladegerät von der Steckdose. Ziehen Sie dabei nicht am Kabel, sondern fassen Sie den Stecker und ziehen Sie daran, um es aus der Buchse am Gerät zu ziehen. Es dauert ca. 3,5 Stunden, bis der Akku vollständig geladen ist. Wenn das laufende Gerät am Ladegerät angeschlossen ist, schaltet der Motor sofort ab und der Akku wird geladen. ⚠ **WARNUNG:** Verwenden Sie nur das Ladegerät, welches mit dem Produkt geliefert wird. Verwenden Sie das Ladegerät nicht für ein anderes Produkt und laden Sie das Produkt nicht mit einem anderen Ladegerät. Dies kann das Produkt und die Batterie beschädigen und führt zum Verlust der Garantieansprüche. ⚠ **WARNUNG:** Um die maximale Leistung der Batterie zu erhalten wird empfohlen, die Batterie vor einer längeren Lagerung vollständig aufzuladen. ⚠ **WARNUNG:** Zum Aufladen der Batterie bitte nur das mitgelieferte Ladegerät nutzen (YLS0041-E060065 oder YLS0041-U60065 oder SJB0600650GE oder SJB0600650GB).

HINWEISLEUCHTE

KEIN LEUCHTEN (laufender Motor):	Das Gerät läuft im normalen Betrieb	ROTE LEUCHTE (während des Ladens):	Akku lädt
LANGSAM BLINKENDE, ROTE LEUCHTE: (laufender Motor)	schwacher Akkustatus (weniger oder gleich 20% der Akkuladung)	GRÜNE LEUCHTE (während des Ladens):	Akku ist vollständig geladen
ROTES LEUCHTEN:	Akku ist leer	SCHNELL BLINKENDE, ROTE LEUCHTE: (während des Ladens)	Fehler beim Akkuladen
SCHNELL BLINKENDE, ROTE LEUCHTE: (gestoppter Motor)	Überstromabschaltung aktiviert (bspw. durch blockiertes Antriebsrad)	LANGSAM BLINKENDE, ROTE LEUCHTE: (während des Ladens)	Anschluss des falschen Ladegeräts

PROBLEMBEHANDLUNG

Problem	Möglicher Grund	Möglicher Lösungsvorschlag
Streifen und Schlieren auf dem Fenster nach der Reinigung	• Das Produkt ist nicht im richtigen Winkel genutzt worden. • Das Fenster ist nicht genügend eingenässt worden • Es wurde zu viel Reinigungsmittel verwendet	• Halten Sie das Gerät möglichst parallel zum Fenster (siehe Illustration 6) • Stellen Sie sicher, dass das Fenster ausreichend eingenässt wurde. • Nach dem Reinigen mit Reinigungsmittel mit Wasser nachspülen und anschließend das Wasser mit dem Windomatic aufsaugen
Schlechte Reinigungsleistung und Flüssigkeitsaufnahme	• Die Gummilippe ist verschmutzt • Der Kopf des Vileda Fenstersaugers Windomatic wurde nicht richtig in die Haupteinheit eingesetzt	• Reinigen Sie die Gummilippe mit einem feuchten Tuch. Im Falle einer starken Verschmutzung oder Beschädigung sollte die Gummilippe ausgewechselt werden. • Vergewissern Sie sich, dass der Kopf richtig mit der Haupteinheit verbunden ist
Wasser tritt aus dem Tank aus	• Die maximale Füllhöhe des Wasserbehälters wurde erreicht (entspricht 100ml) • Der Vileda Fenstersauger Windomatic wird über Kopf gehalten	• Leeren Sie den Wasserbehälter • Drehen Sie den Vileda Fenstersauger Windomatic in eine aufrechte Position
Die Reinigungszeit ist zu kurz	• Der Akku ist schwach	• Laden Sie den Akku für 3,5 Stunden auf
Der Motor läuft nicht	• Der Akku ist schwach • Der Akku ist beschädigt oder hat einen Defekt	• Laden Sie den Akku für 3,5 Stunden auf • Kontaktieren Sie den Vileda Kundendienst (www.vileda.com)
Fehlende Hinweisleuchte beim Aufladen des Gerätes	• Das Ladegerät wurde nicht richtig an der Vorrichtung befestigt • Das Ladegerät wurde nicht korrekt in die Steckdose oder Haupteinheit gesteckt • Beschädigtes Gerät oder Ladekabel	• Drücken Sie das Ladegerät vollständig in die Vorrichtung • Überprüfen Sie, ob das Ladekabel richtig mit der Steckdose und dem Gerät verbunden ist • Kontaktieren Sie den Vileda Kundendienst (www.vileda.com)
Die Hinweisleuchte färbt sich rot und blinkt langsam	• Der Akku ist schwach • Verwendung eines falschen Ladegerätes	• Laden Sie den Akku für 3,5 Stunden auf • Verwenden Sie nur das vom Hersteller mitgelieferte Ladegerät

Für weitere Hilfe, technische Beratung oder zur Bestellung von Ersatz- oder Austauschteilen kontaktieren Sie den Vileda Kundendienst (www.vileda.com).

(F/B)

Merci d'avoir acheté notre nouvel aspirateur vitres de Vileda, WindoMatic. WindoMatic de Vileda est un nettoyeur simple d'utilisation qui sèche vos vitres sans laisser de traces, après avoir lavé vos fenêtres avec votre liquide préféré. Il fonctionne comme un aspirateur à main avec une raclette que vous pressez contre la fenêtre. Il aspire efficacement dans son réservoir intégré. Grâce à la raclette double aucune goutte d'eau ne restera sur vos fenêtres. Pas de traces sur les fenêtres, pas de gouttelettes sur vos cadres de fenêtres, rebords de fenêtres ou planchers.... Profitez-en !

Cette notice est un guide indispensable pour une utilisation correcte et en toute sécurité de votre nettoyeur vitre de Vileda. Vous devriez donc lire toutes ces instructions avant d'utiliser le produit pour la première fois et conserver ce document pour toute référence future.

⚠ **IMPORTANT:** Lire attentivement toutes les instructions avant utilisation. Conserver cette notice d'utilisation et d'avertissements pour toute référence future.

AVERTISSEMENTS DE SECURITE ET DE SANTE : Lors de l'utilisation d'un appareil électrique, les précautions de sécurité de base doivent toujours être prises en compte afin de réduire le risque d'incendie, de chocs électriques, de piles qui fuient ou de blessures corporelles, y compris les suivantes : • Ne jamais immerger l'appareil dans l'eau ou tout autre liquide • Ne pas insérer d'objets dans les diffuseurs d'air. • Cet appareil peut être utilisé par des personnes de 8 ans et plus et par des personnes ayant une diminution physique, sensorielle ou mentale ou un manque d'expérience ou de connaissance si une personne responsable de leur sécurité leur a donné la permission ou l'instruction sur la manière d'utiliser cet appareil de manière sûre et qu'elles comprennent les dangers. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. L'entretien et le nettoyage ne doivent pas être effectués par un enfant sans surveillance. • L'appareil doit seulement être chargé à basse tension, correspondant à celle inscrite sur l'appareil. • Avant d'utiliser l'appareil et après tout choc, vérifier les signes d'usures ou de dommages. • Ne pas utiliser l'appareil si une pièce est défectueuse ou endommagée. • Utiliser seulement les pièces de rechanges fournies par Vileda • Ne jamais modifier le produit ou le chargeur en aucune façon • Utiliser uniquement le chargeur fourni avec le produit. Ne pas essayer d'utiliser le chargeur avec un autre produit, ni tenter de recharger ce produit avec un autre chargeur. L'utilisation d'un chargeur d'un autre produit peut entraîner un risque d'incendie. • Avant utilisation, vérifier le cordon d'alimentation pour des signes de dommages ou d'usures. • Ne pas tenter de charger une batterie endommagée. • L'appareil doit être débranché de la prise murale lors du retrait de la batterie • Toujours débrancher l'appareil avant le nettoyage ou la maintenance • Tenir le cordon de chargement éloigné des surfaces chaudes et des bords tranchants • Ne pas manipuler le chargeur avec les mains mouillées • Ne pas ranger ou charger l'appareil à l'extérieur • Pour plus d'aide, de conseils techniques, ou pour commander ou remplacer des pièces détachées, contacter le service consommateur Vileda (www.vileda.com).

RANGEMENT: • Ranger en position verticale • Ranger dans un endroit sec • Ranger dans un endroit hors d'atteinte des enfants • S'assurer que l'appareil n'est pas branché lorsqu'il est rangé • Recharger l'appareil après une longue période pendant laquelle il n'a pas été utilisé.

UTILISATION PRÉVUE: • Utiliser seulement comme décrit dans cette notice. L'utilisation d'accessoires, de pièces détachées ou une utilisation de cet appareil autre que celle recommandée dans ce manuel peut entrainer des risques de blessures corporelles. • Utiliser cet appareil uniquement pour le nettoyage des surfaces lisses, humides telles que les fenêtres, les miroirs ou les carrelages. • Ne pas utiliser l'appareil sur des surfaces rugueuses • Utiliser cet appareil uniquement avec des détergents pour vitres traditionnels (sans alcool, pas de détergent qui mousse) • Ne pas nettoyer quoi que ce soit qui soit inflammable, brûlant ou fumant.

DÉMARRAGE RAPIDE Avant de commencer, enlever toutes les protections en carton. Lors du déballage du produit, s'assurer qu'aucun accessoire ne manque et qu'aucun élément du produit ne soit abîmé. Si vous détectez le moindre dommage contactez le magasin dans lequel vous avez acheté le produit. Insérer la tête en haut de l'unité principale dans l'espace dédié (illustration 2). Charger la batterie pendant 3,5 heures avant la première utilisation (Illustration 3) (Consulter la partie "Charge et recharge des batteries" pour plus de détails). Après le chargement complet de l'appareil, le temps d'utilisation est de 40 minutes. Avant d'utiliser l'appareil, s'assurer que la tête est propre.

UTILISATION DU PRODUIT Nettoyer vos vitres avec une lavette ou un raclette vitre. Pour un meilleur résultat, utiliser une lavette ou un raclette mouillée. (Illustration 3). Mettre en marche Windomatic (Illustration 4). Poser l'appareil contre la vitre et appliquer une légère pression pour que la tête soit en contact avec la vitre. L'angle s'ajustera automatiquement grâce au cou flexible. Utiliser le Windomatic verticalement ou horizontalement pour aspirer l'eau et/ou le détergent. (Illustration 5, 6, 7 et 8). Le Windomatic de Vileda fonctionne comme un aspirateur à main qui aspire le liquide dans son réservoir intégré. Pour une plus grande aspiration, appuyer sur le bouton max (illustration 9). Pour aspirer des quantités importantes de liquides sur des surfaces horizontales, poser la tête du Windomatic sur le liquide et le mettre en marche pour aspirer le liquide. Une fois l'aspiration terminée, poser le Windomatic sur son socle pour permettre à l'eau d'aller dans le réservoir.

ARRÊTER LE TRAVAIL Eteindre l'appareil et le poser sur le socle (position de stationnement) (illustration 9).

NETTOYAGE DE L'APPAREIL

Vider le réservoir d'eau Une fois que le niveau maximum (100 ml) du réservoir d'eau sale est atteint, veiller à vider le réservoir. Si le niveau maximum est dépassé l'eau risque d'entrer dans la ventilation. Si l'appareil doit être utilisé avec le manche à l'envers (par ex. lucarne) il est recommandé de vider l'eau sale du réservoir après chaque vitre. Eteindre l'appareil. Appuyer sur le bouton rouge en haut du réservoir et l'enlever de l'unité principale. (illustration 10). Pour ouvrir le réservoir, appliquer une pression sur les empreintes de doigts imprimées sur le haut du réservoir et l'ouvrir. Afin d'éviter de renverser de l'eau sale, ne pas tirer sur les unités. (illustration 11). Vider le réservoir (illustration 12).

Nettoyer le réservoir d'eau Pour des raisons d'hygiène, il est recommandé de vider et nettoyer le réservoir d'eau sale après chaque utilisation. Après avoir retiré le réservoir de l'unité principale et l'avoir ouvert, retirer le tube de séparation en le tirant hors du fond de l'unité du réservoir d'eau (illustration 13). Nettoyer l'intérieur et l'extérieur du réservoir sous un filet d'eau avec une lavette (illustration 14). Vous avez également la possibilité de nettoyer le réservoir en le passant au lave-vaisselle. ⚠ **ATTENTION:** Tous les autres composants de l'aspirateur Vitre NE SONT PAS adaptés pour passer au lave-vaisselle! Remettre le tube séparateur au fond du réservoir d'eau (illustration 15). Emboîter le haut du réservoir d'eau et le fond de l'unité ensemble jusqu'à ce qu'ils soient en place. (illustration 16). Replacer le réservoir d'eau en le positionnant dans le fond de l'unité principale et en poussant la partie supérieure jusqu'à ce qu'elle s'enclenche et qu'elle soit audible. (illustration 17).

Nettoyer l'unité pricnipale Eteindre l'unité principale. L'unité principale et la raclette peuvent être nettoyées ou essuyées avec un chiffon humide. ⚠ **ATTENTION:** ne pas utiliser de solvant ou de vernis pour nettoyer l'extérieur de l'appareil. ⚠ **ATTENTION:** La base de l'appareil contient des composants électriques. Ne jamais immerger l'appareil dans l'eau, ne pas le nettoyer au lave-vaisselle ou au lave-linge et ne jamais le nettoyer sous l'eau courante ! Ranger l'appareil sur le socle en position verticale et dans un endroit sec. Pour plus de conseils techniques ou d'aide, ou pour commander des pièces détachées, contacter le service consommateur Vileda (www.vileda.com).

CHARGE ET RECHARGE DES BATTERIES Charger les batteries 3,5 heures avant la 1ère utilisation. Eteindre l'appareil avant de le charger. Brancher le chargeur de batterie fourni dans la prise située sous les boutons d'alimentation. Brancher le chargeur dans une prise électrique adaptée. Le voyant lumineux devient ROUGE lorsque le chargeur est connecté et que la batterie est en charge. Le voyant lumineux devient VERT lorsque la charge est terminée. Débrancher le chargeur de la prise. Ne pas tirer le cordon du chargeur mais saisir le chargeur pour tirer sur le cordon. Il faut environ 3,5 heures pour recharger complètement la batterie lorsque l'appareil est automatiquement arrêté à cause d'une batterie faible. Si l'appareil est connecté au chargeur lorsqu'il est en marche, le moteur va automatiquement s'arrêter et la batterie va se mettre en charge. ⚠ **ATTENTION:** UTILISER SEULEMENT LE CHARGEUR FOURNI AVEC LE PRODUIT. NE PAS UTILISER LE CHARGEUR POUR UN AUTRE PRODUIT OU NE CHARGER PAS CE PRODUIT AVEC UN AUTRE CHARGEUR, CELA POURRAIT ENDOMMAGER LE PRODUIT ET LA BATTERIE ET RENDRE VOTRE GARANTIE INVALIDE. ⚠ **ATTENTION:** Pour conserver la performance de la batterie, il est recommandé de charger complètement l'appareil avant de le ranger pour une longue durée. ⚠ **ATTENTION:** pour recharger la batterie utiliser seulement le chargeur (YLS0041-E060065 ou YLS0041-U60065 ou SJB0600650GE ou SJB0600650GB) livré avec l'appareil.

VOYANT LUMINEUX

AUCUNE LUMIERE (moteur en marche):	L'appareil fonctionne normalement	VOYANT ROUGE (pendant le chargement):	Chargement de la batterie
CLIGNOTEMENT ROUGE LENT: (moteur en marche)	La batterie est faible (égale ou inférieure à 20% de la capacité)	VOYANT VERT (pendant le chargement):	La batterie est complètement chargée
VOYANT ROUGE (moteur arrêté):	La batterie est à plat	CLIGNOTEMENT ROUGE RAPIDE: (pendant le chargement)	Détection de batterie endommagée pendant la charge
CLIGNOTEMENT ROUGE RAPIDE : (moteur arrêté)	Système de sécurité enclenché (exemple turbine bloquée)	CLIGNOTEMENT ROUGE LENT: (pendant le chargement)	Détection qu'un mauvais chargeur est branché

DÉPANNAGE

Problème	Raisons possibles	Solutions possibles
Marques et traces sur les vitres après le nettoyage	• L'angle auquel l'appareil est tenu n'est pas le bon • La vitre n'est pas assez mouillée • La vitre a été lavée avec trop de détergent	• Essayer de tenir l'appareil de façon plus vertical par rapport à la vitre (illustration 6) • S'assurer que la surface de la vitre est suffisamment mouillée avant d'utiliser Windomatic • Après avoir nettoyé avec du détergent, rincer à l'eau et ensuite aspirer la vitre avec le Windomatic
Mauvais nettoyage et ramassage du liquide	• La raclette est sale • L'embout n'est pas complètement fixé à l'unité principale	• Nettoyer la raclette avec un chiffon humide. Remplacer la raclette si besoin • S'assurer que l'unité principale et l'embout sont bien fixés
L'eau coule du réservoir d'eau	• Le niveau maximum (100 ml) du réservoir est atteint • L'appareil est tenu à l'envers	• Vider l'eau sale du réservoir • Mettre l'appareil en position verticale
Le temps de nettoyage est trop court	• La batterie est à plat	• Recharger la batterie pendant 3,5 heures
L'appareil ne fonctionne pas	• La batterie est à plat • La batterie est endommagée ou a un problème mécanique	• Recharger la batterie pendant 3,5 heures • Contacter le service consommateur Vileda de votre pays (www.vileda.com)
Aucune lumière pendant le chargement	• Le chargeur n'est pas complètement enfoncé dans la prise murale • Le chargeur n'est pas complètement branché sur la prise de charge de l'unité • Chargeur ou prise murale défectueux	• Enfoncer complètement le chargeur dans la prise principale • Vérifier que le cordon du chargeur est complètement enfoncé dans la prise de l'appareil • Contacter le service consommateur Vileda de votre pays (www.vileda.com)
Le voyant devient rouge et clignote lentement	• La batterie est faible • Utilisation du mauvais chargeur	• Recharger la batterie pendant 3,5 heures • N'utiliser que le chargeur fourni par le fabricant

Pour plus de conseils techniques ou d'aide, ou pour commander des pièces détachées, contacter le service consommateur Vileda (www.vileda.com).

(NL/B)

Dank u voor de aankoop van onze nieuwe Vileda raamreiniger Windomatic. De Vileda raamreiniger Windomatic, eenvoudig in gebruik, droogt uw vensters zonder sporen, na het wassen van uw venster met uw favoriete schoonmaakmiddel. Het werkt als een handstofzuiger met een trekker dat u tegen het raam drukt. Het zuigt doeltreffend het vuile water op in zijn geïntegreerde reservoir. Dankzij de dubbele trekker zal geen druppel water op uw vensters achterblijven. Geen sporen op de vensters, geen druppels op uw raam, vensterbank of vloer... Geniet ervan!

Deze handleiding is een onmisbare gids voor een correct en veilig gebruik van uw Vileda Windomatic. Lees daarom al deze instructies voordat u het product voor de eerste keer gebruikt en bewaar deze handleiding voor latere raadpleging.

⚠ **BELANGRIJK:** Lees aandachtig alle instructies vóór gebruik. Bewaar deze instructies en waarschuwingen voor latere raadpleging.

GEZONDHEID EN VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN: Bij het gebruik van een elektrisch apparaat, moeten altijd elementaire veiligheidsmaatregelen worden genomen om het risico op brand, elektrische schokken, lekkende batterijen of persoonlijk letsel te verminderen, waaronder de volgende: • Dompel het apparaat nooit in water of andere vloeistof • Steek geen voorwerpen in de ventilatie openingen • Dit toestel mag gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar of door personen met een lichamelijke, mentale of zintuiglijke beperking, die onvoldoende ervaring of kennis hebben, tenzij ze onder toezicht staan of instructies krijgen in verband met het gebruik van het toestel van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. Het reinigen en het onderhoud van dit toestel mag niet door kinderen zonder toezicht uitgevoerd worden. • Het toestel mag enkel bij lage spanning opgeladen worden in overeenkomst met de vermelding op het toestel. • Check voordat u de machine gaat gebruiken en na elke klap of er geen sporen van slijtage of beschadiging zijn. • Gebruik het toestel niet als er een onderdeel beschadigd of defect is • Gebruik enkel vervangonderdelen of accessoires die door Vileda worden geleverd of aanbevolen. • Breng aan de lader of het toestel geen enkele wijziging aan. • Gebruik enkel de lader die met het toestel wordt meegeleverd. Probeer de lader niet te gebruiken op een ander toestel en probeer dit toestel niet op te laden met een andere lader. Het gebruik van een ongeschikte lader kan een risico van brand veroorzaken. • Ga vóór gebruik na of het snoer van de lader geen sporen van beschadiging of slijtage vertoont. • Probeer nooit een beschadigde batterij op te laden. • Het toestel dient uitgeschakeld te worden als de batterij eruit genomen wordt. • Trek de lader uit het stopcontact voordat u hem schoonmaakt. • Hou de ladersnoer uit de buurt van hete oppervlakken en scherpe randen. • Neem de lader of het toestel niet vast met natte handen. • Berg het toestel niet buiten op en laad het niet buiten op. • Voor meer informatie, technisch advies of om reserve- of vervangonderdelen te bestellen neemt u contact met de vileda (www.vileda.com).

OPRUIMEN: • Berg het toestel rechtop op • Berg het toestel op een droge plaats op • Berg het toestel op buiten het bereik van kinderen • Zorg ervoor dat het toestel niet aangesloten is als het opgeborgen is • Laad het toestel volledig opnieuw op voor een langdurige opslag of na elk gebruik.

HOE TE GEBRUIKEN: • In deze handleiding wordt beschreven waarvoor het toestel gebruikt dient te worden. Het gebruik van toebehoren of toegevoegde onderdelen, of het gebruik van dit toestel voor andere doeleinden dan deze die worden voorgeschreven in deze handleiding kunnen een risico op verwonding vormen. • Gebruik dit toestel uitsluitend voor het reinigen van gladde en vochtige oppervlakken, zoals vensters, spiegels en tegels. • Gebruik het apparaat niet op ruwe oppervlakken. • Gebruik dit apparaat alleen met traditionele reinigingsproducten voor ramen (zonder alcohol, geen detergent dat schuimt) • Gebruik het niet om brandbare, brandende of smeulende zaken te reinigen.

SNELSTART Verwijder al het karton voordat u begint. Bij het uitpakken van het product, controleer of er geen accessoires ontbreken en geen enkel element van het product beschadigd is. Als u eventuele schade ontdekt, neem contact met de winkel waar u uw product gekocht heeft. Bevestig de zuigmond op het toestel totdat deze op zijn plaats wordt geklikt (afbeelding 2). Laad de batterij voor het eerste gebruik gedurende 3,5 uur op (afbeelding 3) (Raadpleeg het hoofdstuk "De batterij laden en herladen" voor meer details). Na een volledige oplading van het toestel, bedraagt de gebruikstijd 40 minuten. Vooraleer u het toestel gebruikt, zorg ervoor dat de rubberen lippen proper zijn.

GEBRUIK VAN HET TOESTEL Spray detergent en reinig de ruit grondig met een doek of een inwasser. Voor het beste resultaat, start u met een vochtige doek/inwasser (Afbeelding 3). Schakel de Vileda Windomatic in (Afbeelding 4). Plaats het Windomatic-toestel tegen de ruit en druk er lichtjes op zodat de rubberen lippen in contact komen met het oppervlak. De juiste hoek zal automatisch worden aangepast dankzij de flexibele kop. Beweeg de Windomatic van boven naar beneden of horizontaal over het oppervlak om het water op te zuigen (Afbeeldingen 5, 6, 7 & 8). De Vileda Windomatic werkt zoals een handstofzuiger en zuigt het vuile water op in zijn geïntegreerd reservoir. Druk op de max-knop voor extra zuigvermogen (Afbeelding 9). Voor het opzuigen van een grotere hoeveelheid vloeistof, plaatst u de rubberen lippen op het oppervlak totdat het werk gedaan is. Zet het toestel daarna rechtop zodat het water recht naar het reservoir vloeit.

HET WERK ONDERBREKEN Schakel het toestel uit en zet het neer op het voetstuk (parkeerstand) (afbeelding 9).

REINIGING VAN HET TOESTEL

Het waterreservoir leegmaken Zodra het maximale niveau (100 ml) van vuil water wordt bereikt, zorg ervoor dat het reservoir wordt leeggemaakt. Als het maximumniveau wordt overschreden kan het water in de ventilatie binnendringen. Als het toestel gebruikt moet worden met de steel ondersteboven (bv. dakramen) is het aanbevolen het vuil water van het reservoir te ledigen na elk raam. Schakel het toestel uit. Druk op de ontgrendelingsknop van het waterreservoir en trek het reservoir uit het hoofdtoestel (afbeelding 10). Om het reservoir te openen, druk op de vingerafdrukken aan de bovenkant van het reservoir en open het. Om te voorkomen dat het water vuil, trek niet op de elementen doortrekken (afbeelding 11). Leeg het waterreservoir (afbeelding 12).

Het waterreservoir reinigen Om hygiënische redenen is het aanbevolen het waterreservoir leeg te maken en te reinigen na ieder gebruik. Na het verwijderen van het waterreservoir van het hoofdtoestel, trek aan de scheidingsbuis door aan het onderste gedeelte van het waterreservoir te trekken (afbeelding 13). Maak de binnen- en buitenkant van het reservoir schoon onder stromend water met een doek (afbeelding 14). U hebt ook de mogelijkheid het reservoir in de vaatwasmachine te reinigen. ⚠ **WAARSCHUWING:** Alle andere componenten van het waterreservoir ZIJN NIET aangepast voor de vaatwasmachine! Sluit de scheidingsbuis aan de onderzijde van het waterreservoir (afbeelding 15). Sluit de bovenkant van het waterreservoir en de onderkant van het toestel samen totdat ze op hun plaats zijn (afbeelding 16). Plaats het waterreservoir in de onderkant van het toestel en druk de bovenkant totdat deze hoorbaar vastklikt (afbeelding 17).

Het hoofdtoestel reinigen Schakel het toestel uit. Het hoofdtoestel, zowel de wisser kunnen schoongemaakt of afgeveegd worden met een vochtige doek. ⚠ **WAARSCHUWING:** Gebruik geen oplosmiddelen of polierproducten om de buitenkant van het toestel schoon te maken ⚠ **WAARSCHUWING:** De basiseenheid bevat elektrische componenten. Dompel het toestel nooit onder in water, steek ze niet in een vaatwasser of een wasmachine en maak het niet schoon onder stromend water! Berg het toestel rechtop op een droge plaats. Voor meer informatie, technisch advies of om reserve- of vervangonderdelen te bestellen neemt u contact op met de Vileda klantendienst (www.vileda.com).

DE BATTERIJ LADEN EN HERLADEN Laad de batterij voor het eerste gebruik gedurende 3,5 uur op. Schakel het toestel uit vóór het laden. Verbind de meegeleverde batterijlader met het toestel via het oplaadcontact dat zich onder de aan-uitknop bevindt. Steek de lader in een gepast stopcontact. Het indicatielampje wordt ROOD als de lader aangesloten is en de batterij laadt. Het indicatielampje wordt GROEN als de batterij volledig opgeladen is. Trek de lader uit het stopcontact. Trek niet aan het ladersnoer maar neem de lader vast om hem uit het stopcontact te halen. Het duurt ongeveer 3,5 uur om het batterijpak volledig te herladen als het toestel automatisch stilgevallen is als gevolg van een te lage batterijvermogen. Als het toestel is aangesloten op de oplader terwijl deze wordt opgeladen, zal de motor automatisch stoppen en de batterij stopt met opladen. ⚠ **WAARSCHUWING:** GEBRUIK UITSLUITEND DE LADER DIE MET HET TOESTEL WORDT MEEGELEVERD. PROBEER DE LADER NIET OP EEN ANDER TOESTEL TE GEBRUIKEN EN PROBEER DIT TOESTEL NIET TE LADEN MET EEN ANDERE LADER, DIT KAN HET TOESTEL EN DE BATTERIJ BESCHADIGEN EN IN DAT GEVAL DE WAARBORG. ⚠ **WAARSCHUWING:** Om het piek vermogen van de accu zolang als mogelijk te behouden wordt er aanbevolen om deze volledig op te laden voor een langdurige opslag. ⚠ **WAARSCHUWING:** om de batterij op te laden, gelieve enkel de geleverde lader (YLS0041-E060065 of YLS0041-U60065 of SJB0600650GE of SJB0600650GB) te gebruiken.

INDICATIELAMPJE

GEEN LICHT (het toestel draait):	Het toestel werkt normaal	CONTINU ROOD (tijdens het opladen):	De batterij laadt op
TRAAG KNIPPEREND ROOD: (het toestel draait)	Batterij is laag (minder dan of gelijk aan 20% van de capaciteit)	CONTINU GROEN (tijdens het opladen):	De batterij is volledig opgeladen
CONTINU ROOD (het toestel werkt niet):	Batterij is leeg	SNEL KNIPPEREND ROOD: (tijdens het opladen)	Opsporing van beschadigde batterij tijdens het opladen
SNEL KNIPPEREND ROOD: (het toestel werkt niet)	Veiligheidssysteem op gang gezet (b.v. turbine geblokkeerd)	TRAAG KNIPPEREND ROOD: (tijdens het opladen)	Opsporing dat een slechte lader is aangesloten

PROBLEMEN OPLOSSEN

Probleem	Mogelijke oorzaak	Mogelijke oplossing
Strepen op de ruit na reiniging	• De hoek waarin het toestel wordt gehouden, is niet optimaal • De ruit is niet nat genoeg • Er werd te veel detergent gebruikt voor het reinigen	• Probeer het toestel meer parallel te houden ten opzichte van het raamoppervlak (Afbeelding 6). • Zorg ervoor dat de ruit nat genoeg is voordat u start met zuigen. • Spoel de ruit na het reinigen met detergent af met zuiver water en ga er nog eens over met de Windomatic.
Slechte schoonmaak en verzamelen van vloeistof	• De wisser is vuil • Het mondstuk is niet volledig aangesloten op het hoofdtoestel	• De zuigmond schoonmaken met een vochtige doek. Vervang de wisser indien nodig. • Controleer of het hoofdtoestel en het mondstuk goed bevestigd zijn
Het water stroomt van het waterreservoir	• Het maximum niveau (100 ml) van het reservoir wordt bereikt • Het toestel wordt ondersteboven gehouden	• Leeg het vuilwaterreservoir • Het toestel in een rechtopstaande positie aanbrengen
De reinigingstijd is te kort	• De batterij is leeg	• Laad de batterij gedurende 3,5 uur op
Het toestel werkt niet	• De batterij is leeg • De batterij is beschadigd of er is een technisch defect	• Laad de batterij gedurende 3,5 uur op • Neem contact met de Vileda klantendienst van uw land (www.vileda.com)
Het lampje brandt niet bij het opladen	• De lader zit niet volledig in het stopcontact • De lader zit niet volledig in het oplaadcontact van het toestel • Het stopcontact of de lader is defect	• Steek de lader volledig in het stopcontact • Ga na of de lader correct is aangesloten op het stopcontact en op het toestel • Neem contact met de Vileda klantendienst van uw land (www.vileda.com)
Het indicatielampje wordt rood en gaat traag knipperen	• De batterij is laag • Gebruik van een slechte lader	• Laad de batterij gedurende 3,5 uur op • Gebruik enkel de oplader meegeleverd door de fabrikant

Voor meer informatie, technisch advies of om reserve- of vervangonderdelen te bestellen neemt u contact op met de Vileda klantendienst (www.vileda.com).

(I)

Grazie per aver acquistato il nostro nuovo Vileda Windomatic. Vileda Windomatic è un aspirgocce semplice da usare che asciuga senza lasciare aloni le finestre, dopo che le avrete pulite con il vostro detergente preferito. Funziona come un aspiratore manuale con un labbro in gomma che deve essere premuto contro la finestra e aspira tutta l'acqua sporca nel suo serbatoio integrato. Grazie allo speciale labbro in gomma piegato in due parti, nessuna goccia d'acqua rimarrà sulla vostra finestra. Non lascia né tracce sulla finestra, né goccioline sul telaio della finestra, sul davanzale o sul pavimento ... Buon divertimento!

Questo manuale rappresenta una guida per un utilizzo corretto e sicuro di Vileda Windomatic. Pertanto, è necessario leggere tutte le istruzioni prima di utilizzare il prodotto per la prima volta e conservare questo documento per riferimenti futuri.

⚠ **IMPORTANTE:** LEGGERE TUTTE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO. CONSERVARE LE ISTRUZIONI PER RIFERIMENTI FUTURI.

⚠ **AVVERTENZE PER LA SICUREZZA E LA SALUTE:** Quando si utilizza qualsiasi apparecchio elettrico, al fine di ridurre il rischio di incendi, scosse elettriche, fuoriuscite di sostanze dalle batterie e lesioni personali, devono essere sempre adottate le precauzioni di sicurezza di base, tra cui le seguenti: • Non immergere mai il prodotto ed il caricatore in acqua o altri liquidi • Non introdurre oggetti nelle feritoie di ventilazione dell'aria. • Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini dagli 8 anni in su e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o mancanza di esperienza e conoscenza, qualora abbiano ricevuto supervisione o chiare istruzioni relative all'uso in sicurezza dell'apparecchio e che ne abbiano compreso i rischi. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La manutenzione e la pulizia dell'apparecchio non deve essere effettuata da bambini. • Prima di usare il prodotto e dopo qualsiasi impatto, controllare eventuali segni di usura o danni. • Non utilizzare l'apparecchio se presenta parti danneggiate o difettose. • Utilizzare solo parti di ricambio fornite da Vileda. • Non modificare il prodotto o il caricabatterie in alcun modo. • Utilizzare esclusivamente il caricabatterie in dotazione con il prodotto. Non tentare di utilizzare il caricabatterie con qualsiasi altro prodotto, né tentare di ricaricare questo prodotto con un altro caricatore. Utilizzare un caricatore di un prodotto diverso potrebbe causare un rischio di incendio. • Prima dell'uso, verificare che il cavo del caricabatterie non presenti segni di danneggiamento o di invecchiamento. • Non caricare una batteria danneggiata. • L'apparecchio deve essere scollegato dalla corrente elettrica quando si rimuove la batteria. • Staccare sempre la spina prima di pulire il prodotto o per la sua manutenzione. • Tenere il cavo del caricabatterie lontano da superfici calde e spigoli vivi. • Non maneggiare il caricabatterie con le mani bagnate. • Non conservare o ricaricare l'apparecchio all'aperto. • Per ulteriore assistenza, consulenza tecnica, o per ordinare pezzi di scorta o ricambio contattare il servizio clienti Vileda (www.vileda.it), oppure il numero verde 800-074-500.

CONSERVAZIONE: • Conservare il prodotto in posizione verticale. • Conservare in luogo asciutto. • Conservare fuori dalla portata dei bambini. • Assicurarsi che l'apparecchio non sia collegato alla corrente elettrica quando non viene utilizzato. • Ricaricare completamente l'apparecchio prima di lunghi periodi di inutilizzo o dopo l'ultimo utilizzo

USO PREVISTO: • Usare il prodotto esclusivamente come descritto in questo manuale. L'uso di accessori del prodotto o di altre parti o, comunque, l'esecuzione di qualsiasi operazione diversa da quelli indicati nel presente manuale di istruzioni ed avvertenze, può presentare il rischio di lesioni personali. • Utilizzare questo apparecchio a batteria solo per la pulitura ad umido di superfici lisce come finestre, specchi o piastrelle. • Non utilizzare l'apparecchio sulle superfici ruvide. • Utilizzare questo apparecchio solo con detergenti convenzionali per finestre (No alcol, No detergenti che generano schiuma). • Non aspirare tutto ciò che è infiammabile, che può bruciare o causare fumo.

AVVIO Prima di avviare l'apparecchio, togliere tutti i cartoni di protezione. Durante il disimballaggio del prodotto, assicurarsi che non manchino accessori e che nessuno dei componenti sia danneggiato. Se si riscontrano parti danneggiate rivolgersi al rivenditore presso cui è stato acquistato il prodotto. Inserire l'aspiratore nell'unità principale finché non risulta fissato. (Illustrazione 2). Caricare la batteria per 3,5 ore prima del primo utilizzo. (Illustrazione 3). (Controllare la sezione "Carica e ricarica della batteria" per maggiori dettagli). Dopo una carica completa, il tempo di funzionamento dell'apparecchio è di 40 minuti. Prima di utilizzare l'apparecchio, assicurarsi che i labbri in gomma siano puliti.

ISTRUZIONI Applicare un detergente per vetri e pulire la finestra in maniera meticolosa con un panno o un lavavetri. Per un risultato eccellente, iniziare con un panno/lavavetri umido. (Illustrazione 3). Accendere Vileda Windo matic. (Illustrazione 4) Applicare una leggera pressione su Windo matic per premere l'aspiratore contro la superficie. L'inclinazione corretta dell'apparecchio si regolerà automaticamente, grazie al collo flessibile. Utilizzare Windo matic dall'alto verso il basso o in orizzontale sulla superficie per aspirare l'acqua e/o il detergente (Illustrazione 5, 6, 7 e 8). Vileda Windo matic funziona come un aspiratore manuale e aspira velocemente il liquido sporco nel suo serbatoio integrato. Per una potenza extra di aspirazione premere il pulsante MAX (Illustrazione 9). Nel caso in cui si debbano aspirare grandi quantità di liquidi da superfici orizzontali, come fuoriuscite, è sufficiente posizionare l'aspiratore sulla superficie da pulire e passare Windo matic sul liquido. A lavoro concluso posizionare Windo matic in posizione verticale per far defluire il liquido aspirato all'interno del serbatoio.

SPEGNIMENTO Spegnere l'apparecchio e appoggiarlo sul piedistallo. (Illustrazione 9).

PULIZIA DELL' APPARECCHIO

Svuotare il serbatoio Una volta che il massimo livello di riempimento (100 ml) del serbatoio viene raggiunto da acqua sporca, si prega di svuotarlo. Se il massimo livello dovesse essere superato, l'acqua potrebbe entrare nel sistema di aspirazione. Se l'apparecchio viene usato con il manico rivolto verso il basso (ad esempio per i lucernari), si consiglia di svuotare il serbatoio dell'acqua sporca dopo ogni utilizzo. Spegnere l'apparecchio. Premere il pulsante del serbatoio ed estrarlo dall'unità principale. (Illustrazione 10). Per estrarre il serbatoio dell' acqua, esercitare una pressione sulle impronte digitali impresse sull'unità superiore del serbatoio e premere. Per evitare di versare acqua sporca, non separare le unità (Illustrazione 11). Svuotare il serbatoio . (Illustrazione 12).

Pulizia del Serbatoio Per motivi igienici si consiglia di svuotare e pulire il serbatoio di acqua sporca dopo ogni utilizzo. Dopo aver estratto il serbatoio dell'unità principale e averlo aperto, rimuovere il separatore dall'unità inferiore del serbatoio. (Illustrazione 13). Pulire internamente ed esternamente le unità del serbatoio sotto acqua corrente o con un panno (Illustrazione 14). In alternativa le unità del serbatoio possono essere lavate anche in lavastoviglie. ⚠ **ATTENZIONE:** Tutti gli altri componenti dell'aspiratore NON sono lavabili in lavastoviglie! Reinserire il tubo separatore dell'unità inferiore del serbatoio (Illustrazione 15). Unire di nuovo l'unità superiore ed inferiore del serbatoio fino ad agganciarle (Illustrazione 16). Agganciare il serbatoio all'unità principale, inserendo prima la parte inferiore e poi premendo la parte superiore fino a quando si sente un click. (Illustrazione 17).

Pulizia Unità principale Spegnere l'apparecchio. L'unità principale e l'spiratore possono essere puliti con un panno umido. ⚠ **ATTENZIONE:** non usare solventi o lucidanti per pulire l'unità esterna. ⚠ **ATTENZIONE:** l'apparecchio base contiene componenti elettrici. Non immergere l'unità in acqua, non lavare in lavastoviglie o in lavatrice e non pulire con acqua corrente! Conservare l'apparecchio sul piedistallo in posizione verticale. Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto. Per ulteriore assistenza, consulenza tecnica, o per ordinare pezzi di scorta o ricambio contattare il servizio clienti Vileda (www.vileda.it), oppure il numero verde 800-074-500.

CARICA E RICARICA DELLA BATTERIA Caricare la batteria per 3,5 ore prima del primo utilizzo. Spegnere l'apparecchio prima di ricaricarlo. Collegare il caricabatterie in dotazione nella presa di ricarica situata sotto i pulsanti di accensione. Collegare il caricabatteria ad una presa elettrica. La spia diventa rossa quando il caricabatterie è collegato e la batteria è in carica . La spia diventa verde quando la carica è completa. Scollegare il caricabatteria dalla presa. Non tirare il cavo del caricabatterie. Afferrare il caricatore e staccare dalla presa. Ci vogliono circa 3,5 ore per ricaricare completamente la batteria dopo che l'unità si spegne automaticamente a causa della batteria scarica . Se l'apparecchio è collegato al caricabatterie mentre è acceso, il motore si arresta immediatamente e la batteria inizia a caricarsi . ⚠ **ATTENZIONE:** usare solo il caricabatteria fornito con il prodotto. NON TENTARE DI UTILIZZARE IL CARICATORE DI QUALUNQUE ALTRO PRODOTTO, né tentare di ricaricare questo prodotto con un altro caricatore. CIO' POTREBBE DANNEGGIARE IL PRODOTTO E LA BATTERIA ed invalidare la garanzia. ⚠ **ATTENZIONE:** Per mantenere le massime prestazioni della batteria si raccomanda di caricarla completamente prima di un inutilizzo prolungato del prodotto. ⚠ **ATTENZIONE:** Ai fini della ricarica della batteria, utilizzare solo l'unità di alimentazione (YLS0041-E060065 o YLS0041-U60065 o SJB0600650GE o SJB0600650GB) fornita con l'apparecchio.

INDICATORE LUMINOSO

Nessuna Luce (motore in marcia):	L'apparecchio funziona normalmente	Rosso fisso (durante la ricarica):	la batteria è in carica
Rosso lampeggiante debole (motore in marcia):	batteria debole (capacità uguale o inferiore al 20%)	Verde fisso (durante la ricarica):	la batteria è completamente carica
Rosso fisso (motore fermo):	batteria scarica	Rosso lampeggiante rapido (durante la ricarica):	Individuazione di batteria danneggiata durante la carica
Rosso lampeggiante rapido (motore fermo):	Eccesso di corrente – spegnimento del motore (ad es. feritoie di ventilazione bloccate)	Rosso lampeggiante lento (durante la ricarica):	Individuazione di collegamento di un caricatore sbagliato

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problema	Possibile ragione	Possibile soluzione
Strisce e segni sulla finestra dopo averla pulita	• L'angolo di utilizzo di Windo matic non è ottimale • La superficie della finestra non è abbastanza bagnata • È stato utilizzato troppo detergente per pulire la finestra	• Cercare di utilizzare Windo matic più parallelamente rispetto alla superficie della finestra (Illustrazione 6) • Assicurarsi che la superficie della finestra sia bagnata a sufficienza prima di iniziare ad aspirare l'acqua sporca • Dopo la pulizia con detergen
Scarsa capacità di assorbire i liquidi	• Il labbro in gomma è sporco • L'aspiratore non è correttamente agganciato all'unità principale.	
Fuoriuscita di acqua dal serbatoio	• Il massimo livello di riempimento (100 ml) del serbatoio d'acqua sporca è stato superato. • L'apparecchio è stato tenuto a testa in giù .	• Svuotare il serbatoio dell'acqua sporca. • Girare l'apparecchio in posizione verticale .
Durata del ciclo di pulizia troppo breve	• Batteria scarica	• Ricaricare la batteria per 3,5 ore
L'unità non funziona	• Batteria scarica • Batteria danneggiata o difetto meccanico.	• Ricaricare la batteria per 3,5 ore • Contattare il Servizio Clienti Vileda (www.vileda.com/it/).
Nessuna luce quando il prodotto è in carica	• Il caricatore non è correttamente inserito nella presa principale. • Il caricatore non è correttamente inserito nella presa di ricarica del dispositivo. • Presa principale o caricabatterie difettosi.	• Inserire correttamente il caricatore nella presa principale. • Controllare che il cavo del caricabatterie è inserito nella presa principale. • Contattare il Servizio Clienti Vileda (www.vileda.com/it/).
La spia/luce diventa rossa e lampeggia lentamente	• Il livello della batteria è basso • Uso di un caricatore sbagliato	• Ricaricare la batteria per 3,5 ore • Utilizzare esclusivamente la batteria fornita dal produttore

Per ulteriore assistenza, consulenza tecnica, o per ordinare pezzi di scorta o ricambio contattare il servizio clienti Vileda (www.vileda.it), oppure il numero verde 800-074-500.

(E)

Gracias por comprar nuestro nuevo Vileda Windomatic. Vileda Windomatic es un limpiador de ventanas con aspirador, muy fácil de usar, que seca sus ventanas dejándolas brillantes después de haberlas lavado con su líquido limpiador preferido. Funciona como un aspirador de mano con un labio de goma que se presiona contra la ventana. Aspira potentemente toda el agua sucia hacia su depósito de agua integrado. Gracias al doble labio de goma no quedará ninguna gota de agua en su ventana. Su ventana quedará sin rastros, ni gotas en el marco o el alféizar de la ventana ni del suelo... ¡Disfrútalo!

Este manual representa una guía para un uso correcto y seguro de Vileda Windomatic. Además, debe leer todas las instrucciones antes de utilizar el producto por primera vez y debe guardar este documento para futuras referencias.

⚠ **IMPORTANTE:** LEA TODAS LAS INSTRUCCIONES ANTES DE USAR. GUARDE LAS INSTRUCCIONES PARA FUTURAS CONSULTAS.

ADVERTENCIAS DE SALUD Y SEGURIDAD: Cuando utilice cualquier aparato eléctrico, siempre debe tener en cuenta unas precauciones de seguridad básicas para reducir el riesgo de fuego, descargas eléctricas, fugas en la batería o daños personales, incluyendo las siguientes: • Nunca sumerja el aparato o el cargador bajo el agua u otros líquidos • No inserte objetos en las ranuras del aire • Este aparato puede ser utilizado por niños de 8 años o más y personas con discapacidades físicas, sensoriales o psíquicas o falta de experiencia y conocimiento que hayan recibido supervisión o formación relativas al uso del aparato de una manera segura y entiendan los riesgos que conlleva. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento no se deberán realizar por niños sin supervisión. • Este aparato se suministra a la seguridad de baja tensión correspondiente a la marca del aparato. • Antes de usar el aparato y después de cualquier impacto, revise si hay presencia de signos de desgaste o daños. • No use el aparato si alguna parte está dañada o defectuosa. • Sólo use recambios proporcionados por Vileda • Nunca modifique el producto ni el cargador de ninguna manera. • Use sólo el cargador proporcionado con el producto. No intente utilizar el cargador con ningún otro producto ni intente cargar el producto con otro cargador. El uso de un cargador de otro producto puede ser causa de riesgo de incendio. • Antes de usar, verifique que el cable del cargador no tenga signos de desgaste o daños. • No intente cargar una batería dañada. • El aparato debe estar desconectado de la corriente cuando saque la batería. • Siempre desenchufe el aparato antes de limpiar o realizar un mantenimiento. • Mantenga el cable del cargador lejos de superficies calientes y bordes afilados. • No toque el cargador con las manos mojadas. • No almacene o cargue el aparato en el exterior. • Para obtener más ayuda, asesoramiento técnico, o para solicitar piezas de repuesto o de reemplazo, por favor póngase en contacto con el Servicio de Atención al Consumidor de Vileda (www.vileda.com).

ALMACENAMIENTO: • Guarde en posición vertical • Guarde en un lugar seco • Guarde fuera del alcance de los niños • Asegúrese que el aparato no está enchufado mientras está guardado. • Cargue la batería del aparato al máximo antes de largos periodos de almacenamiento o después del último uso.

INTENCIÓN DE USO: • Use el producto únicamente como se describe en este manual. El uso de algún accesorio o la realización de cualquier operación con este aparato que no sean las recomendadas en este manual de instrucciones pueden provocar riesgo de lesiones personales. • Utilice este aparato sólo para la limpieza de superficies húmedas y lisas, tales como ventanas, espejos o azulejos. • No utilice Windomatic sobre superficies rugosas • Solo utilice el aparato con limpiadores de ventanas convencionales (no usar alcohol ni espumas limpiadoras) • No recoger nada que pueda inflamarse, quemarse o echar humo.

PUESTA EN MARCHA Antes de empezar a usar, retire todos los cartones de protección. Cuando desenvuelva el producto, asegúrese de que no falta ningún accesorio y que ningún componente del paquete haya sido dañado. Si usted detecta algún daño, por favor contacte con el minorista al que compró el producto. Una la boquilla de aspiración a la unidad principal hasta que encaje en su lugar de forma audible. (Ilustración 2). Cargue la batería durante 3,5 horas antes del primer uso (Ilustración 3) (Ve a la sección "Carga y recarga de la batería" para más detalles) Después de cargar completamente la unidad, el tiempo de utilización del aparato es de 40 minutos. Antes de utilizar el aparato, asegúrese de que las cuchillas de limpieza están libres de suciedad.

INSTRUCCIONES Aplique un limpiador de cristales y limpie la ventana con una bayeta o un paño. Para mejores resultados, empiece a limpiar la ventana con una bayeta húmeda. (Imagen 3). Encienda Windomatic de Vileda (Imagen 4). Aplique una ligera presión en el dispositivo Windomatic para presionar la boquilla contra la superficie. El ángulo correcto se ajustará automáticamente gracias al cuello flexible. Deslice Windomatic de arriba a bajo o horizontalmente por la superficie a aspirar (Imagen 5, 6, 7 y 8). Windomatic de Vileda funciona como un aspirador de mano y succiona el agua sucia con fuerza hacia su depósito de agua integrado. Para un extra poder de succión, presione el botón Max Button (Imagen 9). En caso de aspirar grandes cantidades de líquidos derramados en superficies horizontales, simplemente coloque la boquilla en la superficie que necesite ser limpiada y cuando la superficie ya esté completamente limpia, coloque Windomatic suavemente en posición vertical para que el agua vaya hacia el depósito correctamente.

INTERRUMPIR EL TRABAJO Apague el aparato y colóquelo en la plataforma de apoyo (posición de estacionamiento). (Ilustración 9).

LIMPIEZA DEL APARATO

Vaciar el depósito de agua Una vez el depósito de agua sucia haya alcanzado el nivel máximo (marca de 100ml), por favor vacíelo. Si se sobrepasa el nivel máximo el agua puede entrar en el ventilador. Si el aparato se usa con el mango hacia abajo (p.ej. Techos solares...) se recomienda vaciar el agua sucia del depósito después de cada ventana. Apague el aparato. Presione hacia abajo el botón del depósito de agua y saque el depósito de la unidad principal (Ilustración 10). Para abrir el depósito de agua, aplique presión sobre las huellas dactilares impresas de la unidad superior del depósito y empuje para abrirlo. Para evitar derramar el agua sucia, no separe las unidades. (Ilustración 11). Vacíe el depósito (Ilustración 12).

Limpieza del depósito de agua Por razones higiénicas se recomienda vaciar y limpiar el depósito de agua sucia después de cada uso. Tras extraer el depósito de agua fuera de la unidad principal y de abrirlo, retire el tubo separador tirando de él hacia fuera del depósito de agua. (Ilustración 13). Limpie el interior y el exterior del deposito con agua corriente o con una bayeta. (Ilustración 14) También puede lavar el depósito de agua en el lavavajillas. ⚠ **ADVERTENCIA:** El resto de componentes de WINDOMATIC no se pueden lavar en el lavavajillas! Conecte el separador de tubo de nuevo a la unidad inferior del depósito de agua. (Ilustración 15). Vuelva a juntar la parte superior e inferior del depósito de agua hasta que esté en su lugar. (Ilustración 16). Coloque del depósito en su posición en la unidad principal. Para hacerlo, fije la parte inferior del depósito en su posición y empuje la parte superior para insertarla en la unidad principal hasta que encaje en su lugar de forma audible. (Ilustración 17).

Limpieza de la unidad principal Apague el aparato. Tanto la unidad principal como los labios de goma se pueden limpiar con una bayeta húmeda. ⚠ **ADVERTENCIA:** no use disolventes o abrillantadores para limpiar el exterior de la unidad. ⚠ **ADVERTENCIA:** La unidad principal contiene componentes eléctricos. ¡Nunca sumerja la unidad en agua, no la lave en el lavavajillas ni en la lavadora y no la limpie con agua corriente! Guarde el aparato sobre el pedestal en una posición vertical. Guarde el aparato en un lugar seco. Para más ayuda, asesoramiento técnico, o para solicitar piezas de repuesto o de reemplazo, por favor contacte con el Servicio de Atención al Consumidor de Vileda (www.vileda.com).

CARGAR Y RECARGAR LA BATERÍA Cargue la batería 3,5 horas antes de su primer uso. Apague la unidad antes de cargar. Conecte el cargador de batería suministrado en el enchufe de carga situado debajo de los botones de encendido. Enchufe el cargador a una toma de corriente adecuada. El indicador de luz se convertirá en rojo cuando el cargador esté conectado y la batería se esté cargando. El indicador de luz se pondrá en verde cuando se haya completado la carga. Desenchufe el cargador de la toma de corriente. No tire del cable del cargador, sujete el cargador y tire para desconectarlo del enchufe. Se tarda aproximadamente 3,5 horas para cargar la batería por completo después de que la unidad se haya parado de forma automática debido a la falta de batería. Se el aparato está conectado al cargador mientras está encendido, el motor se detendrá inmediatamente y la batería comenzará a cargarse. ⚠ **ADVERTENCIA:** SÓLO USE EL CARGADOR SUMINISTRADO CON EL PRODUCTO. NO TRATE DE USAR EL CARGADOR CON CUALQUIER OTRO PRODUCTO NI INTENTE CARGAR ESTE PRODUCTO CON OTRO CARGADOR YA QUE PUEDE DAÑAR AL PRODUCTO Y A LA BATERÍA E INVALIDARÁ SU GARANTÍA ⚠ **ADVERTENCIA:** Para mantener un rendimiento óptimo de la batería, se recomienda que la unidad esté totalmente cargada antes de largos periodos de tiempo sin usarlo. ⚠ **WARNING:** Para cargar la batería sólo use el cargador (YLS0041-E060065 o YLS0041-U60065 o SJB0600650GE o SJB0600650GB) suministrado con este aparato.

INDICADOR DE LUZ

NINGUNA LUZ (motor en funcionamiento):	Aparato funciona con normalidad	LUZ ROJA FIJA (mientras se carga):	Batería se está cargando
LUZ ROJA PARPADEO LENTO: (motor en funcionamiento)	Batería baja (igual o menos del 20% de capacidad)	LUZ VERDE FIJA (mientras se carga):	Batería está completamente cargada
LUZ ROJA FIJA (motor parado):	batería descargada	LUZ ROJA PARPADEO RÁPIDO: (mientras se carga)	Detección de batería dañada mientras se cargaba.
LUZ ROJA PARPADEO RÁPIDO (motor parado): (por ejemplo, el impulsor está bloqueado)	Exceso de corriente de corte activa	LUZ ROJA PARPADEO LENTO: (mientras se carga)	Detección de cargador erróneo mientras está enchufado

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problema	Posibles razones	Posibles Soluciones
Rayas y marcas en la ventana después de la limpieza.	• El ángulo al que se sostiene el dispositivo no es óptimo. • La superficie de la ventana no está suficientemente húmeda. • Se ha usado demasiado detergente para limpiar las ventanas.	• Intente sostener el aparato más paralelamente a la superficie de la ventana.(Imagen 6) • Asegúrese que la superficie de la venata está suficiente húmeda antes de empezar a aspirar la ventana. • Después de limpiar con detergente, enjuague únicamente con agua y luego aspire con Windomatic.
Limpieza muy pobre y recoge poco líquido	• El labio de goma está sucio • La boquilla de aspiración no está bien colocada en la unidad principal.	• limpiar el labio de goma con una bayeta húmeda. Reemplace el componente si es necesario • Asegúrese de que la unidad principal y la boquilla están bien colocadas.
Hay fugas de agua del depósito de agua	• Se está excediendo del nivel máximo de agua sucia (marca de 100 ml) • El aparato se sostiene boca abajo	• Vacíe el depósito de agua sucia • Gire el aparato en su posición vertical hacia arriba.
Tiempo de limpieza muy corto	• Batería descargada	• Recargue la batería durante 3,5 horas
Unidad no funciona	• Batería descargada • Batería está dañada o tiene defectos mecánicos	• Recargue la batería durante 3,5 horas • Contacte con Vileda Servicio al Consumidor (www.vileda.com)
No hay luz mientras se carga	• Cargador no está totalmente enchufado a la toma de corriente • Cargador no está bien enchufado a la toma de carga de la unidad • Toma de corriente cargador defectuoso.	• Presione el cargador completamente en el enchufe principal. • Comprobar que el cable del cargador está correctamente enchufado en la unidad. • Póngase en contacto con el Servicio de Atención al Consumidor de Vileda (www.vileda.com).
La luz pasa a ser roja intermitente lenta	• Batería baja • Uso de un cargador incorrecto	• Recargue la batería durante 3,5 horas • Use solamente la batería con el cargador suministrado por el fabricante

Para más ayuda, asesoramiento técnico, o para solicitar piezas de repuesto o de reemplazo, por favor póngase en contacto con el Servicio de Atención al Consumidor de Vileda (www.vileda.com).

(P)

Obrigado por comprar o novo Windomatic da Vileda. O Windomatic da Vileda é um aspirador para janelas muito simples de usar, que seca os vidros sem deixar rastro ou marcas, após as ter lavado com o seu líquido de limpeza preferido. Funciona como um aspirador manual que aspira toda a água suja para um reservatório integrado. Graças ao seu lábio duplo de borracha flexível adere perfeitamente à janela, não deixando qualquer resíduo de água. Sem marcas ou rastros nos seus vidros, sem pingos na janela ou no chão ... Divirta-se!

Este manual representa um guia indispensável para o uso correto e seguro do Windomatic da Vileda. Por isso, antes da primeira utilização deverá ler com atenção todas as instruções e deverá guardar este documento para futura consulta.

⚠ **IMPORTANTE:** LEIA TODAS AS INSTRUÇÕES ANTES DE USAR O APARELHO. GUARDE AS INSTRUÇÕES PARA FUTURA CONSULTA.

AVISOS DE SAÚDE E SEGURANÇA: Ao usar qualquer aparelho eléctrico, devem sempre ser consideradas precauções básicas de segurança, a fim de reduzir o risco de incêndio, choque eléctrico, fugas das baterias ou danos pessoais, incluindo as seguintes: • Nunca imergir o aparelho ou o seu carregador em água ou qualquer outro líquido • Não insira objectos nas grelhas de ar. • Este aparelho pode ser utilizado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e por pessoas com limitações físicas, sensoriais ou mentais, ou com pouca experiência e / ou conhecimento, desde que tenham a supervisão de uma pessoa responsável pela sua segurança ou que lhe tenha dado instruções do uso do aparelho de forma segura e que compreendam os perigos envolvidos. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção do aparelho não deve ser feita por crianças sem supervisão. • Este aparelho possui uma voltagem de segurança extra baixa correspondente ao símbolo indicado no aparelho. • Antes de usar o aparelho e após qualquer impacto, procure sinais de desgaste ou dano. • Não use o aparelho se alguma das peças estiver danificada ou com defeito. • Use apenas peças de substituição fornecidas pela Vileda. • Nunca modifique de qualquer forma, o aparelho ou o carregador • Use apenas o carregador fornecido com o aparelho. Não tente usar o carregador com qualquer outro produto, nem tente carregar este aparelho com outro carregador que não o fornecido. Utilizar um carregador diferente poderá resultar em risco de incêndio. • Antes de usar, verifique se o cabo de alimentação apresenta sinais de dano ou envelhecimento • Não tente carregar uma bateria danificada • Para remover a bateria do aparelho, este deve estar desligado da tomada eléctrica • Desligue sempre da tomada eléctrica antes de limpar ou fazer a manutenção do aparelho • Mantenha o cabo de alimentação longe de superfícies quentes ou arestas afiadas • Não manusear o carregador com as mãos molhadas • Não armazene ou carregue o aparelho no exterior • Para ajuda adicional, conselhos técnicos ou para encomendar peças adicionais ou de reposição, por favor contacte o Serviço de Apoio ao Consumidor Vileda 808 78 40 40.

ARMAZENAMENTO: • Guarde o produto na posição vertical. Guarde num sítio seco. Guarde fora do alcance das crianças. Assegure-se que o aparelho não está ligado à corrente quando está guardado. Carregue por completo o produto antes de longos períodos de paragem ou após a última utilização.

USO PRETENDIDO: • Use apenas o aparelho como descrito neste manual. O uso de qualquer acessório ou utilização do aparelho para algum fim que não o recomendado neste manual, poderá representar risco de ferimento pessoal. • Utilize este aparelho apenas para a limpeza de superfícies lisas e húmidas, tais como janelas, espelhos ou azulejos. • Não use o aparelho em superfícies rugosas. • Apenas use o aparelho com agentes de limpeza próprios para janelas (sem álcool, sem espuma) • Não apanhe nada com o aparelho que seja inflamável, queime ou deite fumo.

INICIO Antes de iniciar, remova todas as protecções de cartão. Quando retirar o produto da embalagem verifique se não falta nenhum acessório e que nenhum conteúdo da embalagem está danificado. Se detectar algum problema contacte por favor o retalhista onde adquiriu o produto. Encaixe a cabeça de sucção à unidade principal até encaixar (Ilustração 2). Carregue a bateria durante 3,5 horas antes da primeira utilização (Ilustração 3). (Consulte a secção: "CARREGAMENTO & DESCARREGAMENTO DA BATERIA" para mais detalhes). Após carregar por completo o produto este tem uma autonomia de 40minutos. Antes de utilizar o produto assegure-se que o lábio de borracha está limpo.

INSTRUÇÕES Aplique um detergente para limpar vidros e limpe as janelas com um pano ou outro acessório de limpeza. Para melhores resultados comece com um pano húmido/acessório de limpeza (Ilustração 3). Ligue o Windomatic (Ilustração 4). Aplique uma ligeira pressão no Windomatic de forma a criar aderência entre o lábio de borracha e a superfície, o ângulo correcto é ajustado automaticamente devido ao seu pescoço flexível. Faça deslizar o Windomatic de cima a baixo ou na horizontal sobre a superfície a aspirar a água e/ou detergente (Ilustração 5, 6, 7 e 8). O Windomatic da Vileda funciona como um aspirador manual que aspira poderosamente a água suja para o reservatório integrado. Para uma sucção mais potente pressione o botão max (Ilustração 9). Quando necessitar de aspirar quantidades maiores de líquidos em superfícies horizontais, tais como derrames, basta colocar o lábio de borracha sobre a superfície a limpar e deslize o Windomatic sobre o líquido, quando terminar coloque o aparelho na posição vertical permitindo que a água vá diretamente para o reservatório.

INTERROMPER A UTILIZAÇÃO Desligue o aparelho no botão OFF e coloque-o na posição vertical (ilustração 9).

LIMPEZA DO APARELHO

Esvaziamento do Reservatório de Água Uma vez atingido o nível máximo de água suja no reservatório (marcado 100ml), por favor despeje-o. Se o nível máximo for excedido, a água poderá entrar no sistema de ventilação do aparelho. Se o aparelho estiver a ser usado com a pega virada para baixo (por ex. clarabóias), é recomendável esvaziar o reservatório de água suja após a limpeza de cada janela. Desligue o aparelho. Prima o botão para libertar o reservatório de água e retire-o da unidade principal. (ilustração 10). Para abrir o reservatório de água, faça pressão sobre as impressões digitais gravadas na parte superior do reservatório de água. De forma a evitar derramar água suja, não separe as partes do reservatório. (ilustração 11). Esvazie o reservatório. (ilustração 12).

Limpeza do Reservatório de Água Por razões de higiene, recomendamos que esvazie e limpe o reservatório de água suja após cada utilização. Depois de retirar e abrir o reservatório da unidade principal, remova o tubo separador, puxando-o para fora da parte inferior do reservatório. (ilustração 13). Lave por dentro e por fora as partes do reservatório com água corrente ou com um pano húmido (ilustração 14). Alternativamente o reservatório de água pode ser lavado na máquina de lavar loiça. ⚠ **AVISO:** Todas as restantes peças do aspirador para vidros NÃO são laváveis na máquina da loiça! Volte a colocar o tubo separador no reservatório inferior. (ilustração 15). Volte a unir o reservatório superior com o inferior (ilustração 16). Coloque todo o depósito na unidade principal, encaixando primeiro a parte inferior do depósito, seguido da parte superior até ouvir um clique. (ilustração 17).

Limpeza da Unidade Principal Desligue o aparelho. A unidade principal assim como o lábio de borracha podem ser limpos com um pano húmido. ⚠ **AVISO:** NÃO use solventes ou polidores para limpar a parte exterior da unidade. ⚠ **AVISO:** a base da unidade principal contém componentes eléctricos. Nunca emerja o aparelho em água, não lave na máquina da loiça ou nunca o lave em água corrente. Armazene o aparelho na posição vertical e num lugar seco. Para ajuda adicional, conselhos técnicos ou para encomendar peças adicionais ou de reposição, por favor contacte o Serviço de Apoio ao Consumidor Vileda 808 78 40 40.

CARREGAMENTO & DESCARREGAMENTO DA BATERIA

Carregue a bateria durante 3,5 horas antes da primeira utilização. Desligue o aparelho antes de o colocar a carregar. Conecte o carregador fornecido com o produto na entrada localizada abaixo do botão ON/OFF. Ligue o carregador numa tomada de electricidade adequada. A luz indicadora fica vermelha quando o carregador está conectado e a bateria está a carregar. A luz fica verde quando a bateria estiver completamente carregada. Desligue o carregador da tomada. Desligue o carregador da tomada. Não puxe pelo cabo do carregador, segure o carregador e puxe-o da tomada. Demora aproximadamente 3,5 horas para carregar por completo a bateria após o aparelho desligar-se automaticamente devido a falta de bateria. Se o aparelho estiver conectado ao carregador enquanto está ligado, o motor irá imediatamente parar e a bateria começa a carregar. ⚠ **AVISO:** UTILIZE APENAS O CARREGADOR FORNECIDO COM O PRODUTO. NÃO TENTE UTILIZAR O CARREGADOR COM OUTROS PRODUTOS OU CARREGAR ESTE PRODUTO COM OUTROS CARREGADORES, PORQUE PODE DANIFICAR O PRODUTO E A BATERIA, E INVALIDAR A SUA GARANTIA. ⚠ **AVISO:** Para manter o desempenho máximo da bateria recomendamos que o aparelho esteja totalmente carregado durante longos períodos sem utilização.

INDICADOR DE LUZ

NÃO ACENDE A LUZ (motor em funcionamento):	O aparelho está a funcionar normalmente	LUZ VERMELHA (durante o carregamento):	Bateria a carregar
LUZ VERMELHA INTERMITENTE LENTA: (motor em funcionamento)	Bateria fraca (igual ou inferior a 20% da sua capacidade)	LUZ VERDE (durante o carregamento):	Bateria 100% carregada
LUZ VERMELHA (motor parou):	Bateria descarregada	LUZ VERMELHA INTERMITENTE RÁPIDA: (durante o carregamento)	Bateria está danificada
LUZ VERMELHA INTERMITENTE RÁPIDA: (motor parou)	Pico de corrente, o motor pára automaticamente de funcionar (ex. ventoinha fica bloqueada)	LUZ VERMELHA INTERMITENTE LENTA: (durante o carregamento)	Carregador incorrecto

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Problema	Razão possível	Solução possível
Rastos e marcas na janela depois de limpá-la	• O ângulo a que segura o aparelho não é o óptimo. • A superfície da janela não está suficientemente húmida/molhada. • Utilizou demasiado detergente para lavar a janela.	• Tente utilizar o aparelho num ângulo paralelo à superfície da janela (Ilustração 6). • Assegure-se que a superfície da janela está suficientemente húmida/molhada antes de começar a aspirar • Após limpar com o detergente, passe por água apenas e depois aspire novamente com o Windomatic.
Recolha de líquidos e limpeza ineficientes	• O lábio de borracha está sujo • O bocal de aspiração não está correctamente colocado na unidade principal	• Limpe o lábio de borracha com um pano húmido. Substitua-o por outro se for necessário. • Assegure-se que o bocal de aspiração está bem colocado na unidade principal
Pinga água do reservatório de água suja	• O nível máximo de água suja no reservatório (100ml) foi excedido • O aparelho está a ser usado de forma invertida	• Esvazie o reservatório de água suja • Gire o aparelho para a posição correcta
Tempo muito curto de limpeza	• Bateria fraca	• Carregue a bateria durante 3,5 horas
Aparelho não funciona	• Bateria descarregada • Bateria danificada ou defeito no mecanismo	• Carregue a bateria durante 3,5 horas • Contacte o Serviço de Apoio ao Consumidor Vileda 808 78 40 40
Não surge nenhuma luz durante o carregamento da bateria	• Carregador não está colocado correctamente no conector do aparelho • Carregador não está colocado correctamente na tomada eléctrica • Defeito no conector do aparelho ou no carregador	• Pressione e certifique-se que o carregador está correctamente ligado ao conector do aparelho • Verifique que o cabo de alimentação está correctamente encaixado no carregador e na tomada • Contacte o Serviço de Apoio ao Consumidor Vileda 808 78 40 40
Acende-se luz indicadora vermelha intermitente lenta	• Bateria está fraca • Utilização do carregador errado	• Carregue a bateria durante 3,5 horas • Apenas use o carregador fornecido com o equipamento

Para ajuda adicional, conselhos técnicos ou para encomendar peças adicionais ou de reposição por favor contacte o Serviço de Apoio ao Consumidor Vileda 808 78 40 40.

(GR)

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε τον νέο Ηλεκτρικό Τζαμοκαθαριστή της Vileda. Το προϊόν αυτό είναι ένας εύκολος στη χρήση τζαμοκαθαριστής, που στεγνώνει τα παράθυρα σας χωρίς να αφήνει ίχνη αφού πρώτα τα έχετε καθαρίσει με το καθαριστικό της προτίμησής σας. Το προϊόν διαθέτει λαστιχένιο χείλος που ρουφάει το βρώμικο νερό στην ενσωματωμένη δεξαμενή. Χάρη στο ειδικό χείλος με διπλό λάστιχο δεν θα μείνει σταγόνα στο τζάμι σας. Χωρίς ίχνη στο τζάμι, χωρίς σταγόνες στην κάσα ή στο πάτωμα... Απολαύστε το!

Το παρόν εγχειρίδιο αποτελεί τον οδηγό για την σωστή και ασφαλή χρήση του προϊόντος. Θα πρέπει να διαβάσετε όλες τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν για πρώτη φορά. Κρατήστε τις οδηγίες χρήσης για μελλοντική αναφορά.

⚠ **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ. ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΦΟΡΑ.

ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ: Όταν χρησιμοποιείτε ηλεκτρικές συσκευές, βασικές προφυλάξεις ασφαλείας θα πρέπει να λαμβάνονται για την αποφυγή φωτιάς, ηλεκτροπληξίας, διαρροή της μπαταρίας ή τραυματισμού: • Μην βυθίζετε τη συσκευή στο νερό ή σε άλλα υγρά. • Μην εισάγετε αντικείμενα στον αεραγωγό • Η συσκευή δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα (συμπεριλαμβανομένων και παιδιών κάτω των 8 ετών) με μειωμένες φυσικές, διανοητικές και νοηματικές ικανότητες ή που στερούνται εμπειρίας ή γνώσης. Θα πρέπει να χρησιμοποιούν την συσκευή μόνο υπό την επίβλεψη ή καθοδήγηση (όσον αφορά στη χρήση της συσκευής) ενός ατόμου υπεύθυνου για την ασφάλεια τους. Τα παιδιά δεν θα πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση της συσκευής δεν θα πρέπει να γίνεται από παιδιά χωρίς επίβλεψη. • Η συσκευή τροφοδοτείται σε χαμηλή τάση ασφαλείας σύμφωνα με την ένδειξη που βρίσκεται πάνω στην συσκευή. • Πριν από τη χρήση, ελέγξτε την συσκευή για κατεστραμμένα ή ελαττωματικά μέρη. • Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε περίπτωση που διαπιστώσετε ελαττωματικά ή κατεστραμμένα μέρη. • Χρησιμοποιήστε την μόνο με τα εξαρτήματα που προτείνονται από την Vileda. • Μην τροποποιήσετε την συσκευή ή τον φορτιστή. • Να χρησιμοποιείτε μόνο τον φορτιστή που παρέχεται με την συσκευή. Μην επιχειρήσετε να φορτίσετε τη συσκευή με άλλο φορτιστή καθώς ενδέχεται να υπάρξει κίνδυνος ή να προκληθεί φωτιά. • Πριν από τη χρήση, ελέγξτε το καλώδιο για σημάδια ζημιάς ή πολυκαιρίας. • Μην επιχειρήσετε να φορτίσετε την μπαταρία εάν είναι κατεστραμμένη. • Η συσκευή δεν θα πρέπει να είναι συνδεδεμένη όταν αφαιρείτε την μπαταρία. • Πάντα να βγάζετε την συσκευή από την πρίζα πριν την καθαρίσετε. • Μην τυλίγετε το καλώδιο γύρω από αιχμηρά αντικείμενα/ γωνίες και μην το αφήνετε εκτεθειμένο στην θερμότητα. • Μην ακουμπάτε το καλώδιο με βρεγμένα χέρια. • Μην αποθηκεύετε ή φορτίζετε την συσκευή σε εξωτερικό χώρο. • Για περισσότερες πληροφορίες ή για να παραγγείλετε ανταλλακτικά ή εξαρτήματα επικοινωνήστε με την Εξυπηρέτηση Πελατών της Vileda.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ: • Αποθηκεύστε τη συσκευή σε όρθια θέση. • Αποθηκεύστε τη συσκευή σε στεγνό μέρος. • Αποθηκεύστε τη συσκευή μακριά από παιδιά. • Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή δεν είναι στην πρίζα ενώ την έχετε αποθηκεύσει. •Σε περίπτωση που έχετε πολύ καιρό να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, καλό θα ήταν να φορτίσετε πλήρως την μπαταρία εάν έχετε να χρησιμοποιήσετε το προϊόν για πολύ καιρό ή μετά την τελευταία χρήση.

ΠΡΟΤΕΙΝΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ: • Να χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο. Οποιαδήποτε χρήση της συσκευής ή κάποιου εξαρτήματος της που δεν προβλέπεται στις οδηγίες χρήσης μπορεί να είναι επικίνδυνη και να οδηγήσει σε τραυματισμό. • Χρησιμοποιήστε τη συσκευή μόνο για τον καθαρισμό λείων επιφανειών από υγρά όπως τζάμια, καθρέπτες ή πλακάκια. • Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε τραχιές επιφάνειες • Να χρησιμοποιείτε μόνο με τα κοινά καθαριστικά τζαμιών (όχι με οινόπνευμα ή καθαριστικά που κάνουν αφρό) • Μην συλλέγετε με τη συσκευή αντικείμενα τα οποία είναι εύφλεκτα, καίουν ή βγάζουν καπνό.

ΕΚΚΙΝΗΣΗ Πριν χρησιμοποιήσετε την συσκευή αφαιρέστε όλα τα προστατευτικά χαρτόνια. Όταν βγάλετε τη συσκευή από τη συσκευασία της, βεβαιωθείτε ότι δεν λείπει κανένα εξάρτημα και ότι η συσκευασία δεν είναι κατεστραμμένη. Εφαρμόστε το στόμιο απορρόφησης στην κυρίως συσκευή μέχρι να κάνει κλικ (Σχέδιο 2). Φορτίστε την μπαταρία για 3,5 ώρες πριν από την πρώτη χρήση. (Σχέδιο 3). (ελέγξτε το κεφάλαιο "Φόρτιση και Επαναφόρτιση της Μπαταρίας" για περισσότερες πληροφορίες). Όταν η συσκευή είναι πλήρως φορτισμένη, η διάρκεια λειτουργίας της είναι 40 λεπτά. Πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν βεβαιωθείτε ότι το στόμιο είναι καθαρό.

ΟΔΗΓΙΕΣ Καθαρίστε το παράθυρο με το υγρό καθαρισμού της επιλογής σας χρησιμοποιώντας ένα πανί. Για καλύτερο αποτέλεσμα χρησιμοποιήστε ένα νωπό πανί. (σχήμα 3) Ενεργοποιήστε το Vileda Windomatic (σχήμα 4). Ασκήστε ελαφριά πίεση στο Vileda Windomatic ώστε να εφαρμόσει καλά στην επιφάνεια. Η συσκευή θα προσαρμόσει στην σωστή γωνία αυτόματα χάρη στον εύκαμπτο λαιμό. Κινήστε το Windomatic από την κορυφή προς τα κάτω ή οριζόντια ώστε να απορροφήσετε το νερό ή/και καθαριστικό (σχήμα 5, 6, 7 και 8). Το Vileda Windomatic λειτουργεί σαν μια ηλεκτρική σκούπα χειρός που απορροφά το βρώμικο νερό στην δεξαμενή συλλογής. Για μεγαλύτερη αναρροφητική δύναμη πατήστε το κουμπί max (σχήμα 9). Όταν σκουπίζετε μεγάλες ποσότητες υγρών από οριζόντιες επιφάνειες απλώς τοποθετήστε το στόμιο στην περιοχή που θέλετε, κινήστε την συσκευή πάνω από το υγρό και όταν τελειώσετε απλά γυρίστε την συσκευή σε όρθια θέση - ώστε να μπει όλο το νερό στην δεξαμενή συλλογής.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Κένωση της δεξαμενής νερού Όταν η δεξαμενή φτάσει την μέγιστη χωρητικότητα της (100ml) παρακαλώ αδειάστε την. Εάν το νερό στην δεξαμενή υπερβεί τη μέγιστη χωρητικότητα της, νερό μπορεί να περάσει στον εξαερισμό της συσκευής. Εάν η συσκευή χρησιμοποιείται με το χερούλι να κοιτά προς τα κάτω (π.χ. για φώτα οροφής) συνιστάται να αδειάζετε τη συσκευή μετά από τον καθαρισμό του κάθε παραθύρου. Κλείστε τη συσκευή. Πατήστε το κουμπί της δεξαμενής και βγάλτε την δεξαμενή από την κυρίως συσκευή (σχέδιο 10). Για να ανοίξετε την δεξαμενή εφαρμόστε πίεση με τα δάχτυλα σας πάνω στις ειδικές εσοχές που βρίσκονται στο κάτω μέρος της δεξαμενής. (Σχέδιο 11). Αδειάστε την δεξαμενή. (Σχέδιο 12).

Καθαρισμός της Δεξαμενής Νερού Για λόγους υγιεινής συνιστάται ο καθαρισμός της δεξαμενής νερού μετά από κάθε χρήση. Αφού έχετε αφαιρέσει την δεξαμενή νερού από την κυρίως συσκευή, αφαιρέστε τον ενδιάμεσο σωλήνα της δεξαμενής από το κάτω μέρος τραβώντας τον. (Σχέδιο 13). Καθαρίστε την δεξαμενή νερού εσωτερικά και εξωτερικά με άφθονο νερό ή με ένα πανί. (Σχέδιο 14). Εναλλακτικά η δεξαμενή νερού μπορεί να πλυθεί στο πλυντήριο πιάτων. ⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** τα υπόλοιπα εξαρτήματα του ηλεκτρικού τζαμοκαθαριστή ΔΕΝ θα πρέπει να πλένονται στο πλυντήριο πιάτων! Τοποθετήστε τον εσωτερικό σωλήνα της δεξαμενής στο κάτω μέρος της (Σχέδιο 15). Συνδέστε το κάτω και το πάνω μέρος της δεξαμενής μέχρι να εφαρμόσουν. (Σχέδιο 16). Για να συνδέσετε την δεξαμενή νερού στην κυρίως συσκευή, τοποθετήστε πρώτα το κάτω μέρος της και πιέστε το πάνω μέρος ώστε να μπει στη θέση του και να ακούσετε το κλικ (Σχέδιο 17).

Καθαρισμός της Κυρίως Συσκευής Κλείστε τη συσκευή. Η κυρίως συσκευή και το εργαλείο απόμαξης νερού μπορούν να καθαριστούν με ένα βρεγμένο πανί. ⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μην χρησιμοποιείτε διαλυτικά ή γυαλιστικά για τον καθαρισμό του εξωτερικού της συσκευής. ⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Η συσκευή εμπεριέχει ηλεκτρικά μέρη. Ποτέ μην βυθίζετε τη συσκευή σε νερό, μην την πλένετε στο πλυντήριο ρούχων ή πιάτων και μην την τοποθετείτε κάτω από τρεχούμενο νερό. Αποθηκεύστε τη συσκευή σε όρθια θέση στη Βάση της. Αποθηκεύστε τη συσκευή σε στεγνό μέρος. Για περισσότερες πληροφορίες ή για να παραγγείλετε ανταλλακτικά παρακαλώ επικοινωνήστε με το Κέντρο Εξυπηρέτησης Πελατών της Vileda. (www.vileda.com).

ΦΟΡΤΙΣΗ ΚΑΙ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ Φορτίστε την μπαταρία για 3,5 ώρες πριν από την πρώτη χρήση. Κλείστε την συσκευή πριν την βάλετε να φορτίσει. Συνδέστε το καλώδιο του φορτιστή στην υποδοχή που βρίσκεται κάτω από το κουμπί λειτουργίας. Συνδέστε τη συσκευή σε μια συμβατή πρίζα. Η ενδεικτική λυχνία θα γίνει ΚΟΚΚΙΝΗ όταν ο φορτιστής είναι συνδεδεμένος και η μπαταρία φορτίζει. Η ενδεικτική λυχνία θα γίνει ΠΡΑΣΙΝΗ αφού ολοκληρωθεί η φόρτιση. Αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα. Μην τραβάτε το καλώδιο για να αποσυνδέσετε τη συσκευή, κρατήστε τον φορτιστή και τραβήξτε τον από την πρίζα. Χρειάζονται περίπου 3,5 ώρες για να επαναφορτιστεί η μπαταρία της συσκευής αφού αυτόματα απενεργοποιηθεί. Εάν η συσκευή είναι συνδεδεμένη στον φορτιστή ενώ είναι σε λειτουργία, θα σταματήσει αυτόματα να λειτουργεί και θα αρχίσει να φορτίζει. ⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΜΟΝΟ ΤΟΝ ΦΟΡΤΙΣΤΗ ΠΟΥ ΠΑΡΕΧΕΤΑΙ ΜΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ. ΜΗΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΤΕ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΟΝ ΦΟΡΤΙΣΤΗ ΣΕ ΚΑΠΟΙΟ ΑΛΛΟ ΠΡΟΙΟΝ ΚΑΙ ΜΗΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΤΕ ΝΑ ΦΟΡΤΙΣΕΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΜΕ ΑΛΛΟ ΦΟΡΤΙΣΤΗ ΚΑΘΩΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΤΕ ΒΛΑΒΗ ΣΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΤΟΝ ΦΟΡΤΙΣΤΗ ΓΕΓΟΝΟΣ ΠΟΥ ΘΑ ΑΚΥΡΩΣΕΙ ΤΗΝ ΠΑΡΕΧΟΜΕΝΗ ΕΓΓΥΗΣΗ. ⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Για την καλύτερη απόδοση της μπαταρίας της συσκευής σας συνιστάται να την φορτίζετε πλήρως σε περίπτωση που έχετε πολύ καιρό να την χρησιμοποιήσετε. ⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Για να φορτίσετε την συσκευή, να χρησιμοποιείτε μόνο τον φορτιστή που παρέχεται με αυτή (YLS0041-E060065 ή YLS0041-U60065 ή SJB0600650GE ή SJB0600650GB).

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΛΥΧΝΙΑΣ

ΚΑΜΙΑ ΕΝΔΕΙΞΗ (ενώ η συσκευή λειτουργεί):	Η συσκευή λειτουργεί κανονικά	ΚΟΚΚΙΝΟ ΦΩΣ (ενώ η συσκευή φορτίζει):	Η μπαταρία φορτίζει
ΑΝΑΒΟΣΒΗΝΕΙ ΚΟΚΚΙΝΟ ΜΕ ΑΡΓΟ ΡΥΘΜΟ: (ενώ η συσκευή λειτουργεί)	Η μπαταρία σχεδόν έχει αποφορτιστεί (έχει φτάσει στο 20%)	ΠΡΑΣΙΝΟ ΦΩΣ (ενώ η συσκευή φορτίζει):	Η μπαταρία είναι πλήρως φορτισμένη
ΚΟΚΚΙΝΟ ΦΩΣ (ενώ η συσκευή δεν λειτουργεί):	Η μπαταρία έχει αποφορτιστεί	ΑΝΑΒΟΣΒΗΝΕΙ ΚΟΚΚΙΝΟ ΜΕ ΤΑΧΥ ΡΥΘΜΟ: (ενώ η συσκευή φορτίζει)	Ανίχνευση βλάβης κατά την φόρτιση της μπαταρίας
ΑΝΑΒΟΣΒΗΝΕΙ ΚΟΚΚΙΝΟ ΜΕ ΤΑΧΥ ΡΥΘΜΟ: (ενώ η συσκευή δεν λειτουργεί)	Η λειτουργία έχει διακοπεί λόγω υπερβολικής έντασης του ρεύματος (πχ Το στροφείο είναι μπλοκαρισμένο)	ΑΝΑΒΟΣΒΗΝΕΙ ΚΟΚΚΙΝΟ ΜΕ ΑΡΓΟ ΡΥΘΜΟ: (ενώ η συσκευή φορτίζει)	Η συσκευή έχει συνδεθεί με λάθος φορτιστή.

ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ - ΣΥΧΝΕΣ ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

Πρόβλημα	Πιθανή Αιτία	Πιθανή Λύση
Σημάδια στο παράθυρο μετά την χρήση	• Δεν κρατάτε την συσκευή υπό την βέλτιστη γωνία • Η επιφάνεια δεν είναι αρκετά βρεγμένη • Έχετε χρησιμοποιήσει μεγάλη ποσότητα υγρού καθαριστικού τζαμιών	• Προσπαθήστε να κρατήσετε τη συσκευή σε παράλληλη θέση με το παράθυρο (σχήμα6) • Βεβαιωθείτε ότι η επιφάνεια είναι επαρκώς βρεγμένη • Αφού καθαρίσετε το παράθυρο με το υγρό καθαρισμού της επιλογής σας, ξεπλύνετε με νερό
Η συσκευή δεν καθαρίζει καλά και δεν μαζεύει όλα τα υγρά	• Το εργαλείο απόμαξης νερού είναι βρώμικο • Το εργαλείο απόμαξης νερού δεν έχει συνδεθεί σωστά στην κυρίως συσκευή	• Καθαρίστε το εργαλείο απόμαξης νερού με ένα βρεγμένο πανί. Αντικαταστήστε το εργαλείο. • Βεβαιωθείτε ότι το εργαλείο απόμαξης υδάτων έχει συνδεθεί σωστά στην κυρίως συσκευή
Νερό στάζει από την δεξαμενή νερού	• Έχετε ξεπεράσει την μέγιστη χωρητικότητα της δεξαμενής (100ml) • Κρατάτε τη συσκευή ανάποδα.	• Αδειάστε το βρώμικο νερό από τη δεξαμενή • Γυρίστε την συσκευή σε όρθια θέση
Η διάρκεια λειτουργίας της συσκευής είναι μικρή	• Η μπαταρία έχει αποφορτιστεί	• Επαναφορτίστε την μπαταρία για 3,5 ώρες
Η συσκευή δεν λειτουργεί	• Η μπαταρία έχει αποφορτιστεί • Η μπαταρία έχει καταστραφεί ή υπάρχει μηχανική βλάβη	• Επαναφορτίστε την μπαταρία για 3,5 ώρες • Επικοινωνήστε με το τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της Vileda
Δεν ανάβει η ενδεικτική λυχνία ενώ η συσκευή φορτίζει	• Ο φορτιστής δεν έχει συνδεθεί σωστά στην πρίζα • Ο φορτιστής δεν έχει συνδεθεί σωστά στην συσκευή • Υπάρχει βλάβη στην πρίζα ή στον φορτιστή	• Τοποθετήστε σωστά τον φορτιστή στην πρίζα • Τοποθετήστε σωστά τον φορτιστή στην πρίζα • Επικοινωνήστε με το τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της Vileda
Η ενδεικτική λυχνία έγινε κόκκινη και αναβοσβήνει με αργό ρυθμό	• Η μπαταρία έχει σχεδόν αποφορτιστεί • Έχετε χρησιμοποιήσει λάθος φορτιστή	• Επαναφορτίστε την μπαταρία για 3,5 ώρες • Να χρησιμοποιείτε πάντα τη μπαταρία που σας έχει δοθεί από τον κατασκευαστή

Για περισσότερες πληροφορίες, τεχνική υποστήριξη ή για να παραγγείλετε ανταλλακτικά παρακαλώ επικοινωνήστε με το Κέντρο Εξυπηρέτησης Πελατών της Vileda. (www.vileda.com)

(SE)

Tack för att du köpt nya Vileda Windomatic elektriska fönsterskrapa. Vileda Windomatic är en användarvänlig fönsterskrapa som suger effekt som tillsammans med ett rengöringsmedel gör dina fönster helt rena utan ränder och suger samtidigt upp allt smutsigt vatten. Den fungerar som en handdammsugare med en gummikant som pressas mot fönstret. Den suger effektivt upp allt det smutsiga vattnet i en integrerad vattenbehållare. Tack vare den speciella gummikanten på fönster blir det inga ränder eller droppar på fönsterbrädan eller golvet... Njut av det!

Denna handbok är en guide för en riktig och säker användning av Vileda Windomatic. Därför bör alla instruktioner läsas innan första användning och dokument sparas för framtida referens.

⚠ **VIKTIGT:** LÄS ALLA INSTRUKTIONER FÖRE ANVÄNDNING. SPARA BRUKSANVISNINGEN FÖR FRAMTIDA BEHOV.

HÄLSO-OCH SÄKERHETSVARNINGAR: När du använder en elektrisk apparat, ska de grundläggande säkerhetsföreskrifterna alltid övervägas för att minska risken för brand, elektriska stötar, läckande batterier eller personskador, inklusive följande: • Sänk aldrig apparaten eller laddaren i vatten eller annan vätska • För inte in föremål i luftgallren. • Denna produkt kan användas av barn från 8 år och uppåt och personer med nedsatt fysisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och kunskap, om de övervakas eller fått instruktioner angående användning av apparaten på ett säkert sätt och förstår risken vid användning. Barn ska inte leka med apparaten. Rengöring och underhåll får inte göras av barn utan tillsyn • Apparaten levereras med låg spänning som motsvarar markeringen på apparaten. • Innan maskinen används och efter yttre påverkan, leta efter tecken på slitage eller skador. • Använd inte apparaten om någon del är skadad eller defekt. • Använd endast reservdelar som tillhandahålls av Vileda. • Ändra aldrig produkten eller laddaren på något sätt. • Använd endast medföljande laddare. Använd inte någon annan laddare till apparaten eller försök ladda andra apparater med den medföljande laddaren. Användning av laddare från andra produkter kan orsaka brand. • Före användning, kontrollera laddningskabeln för skador eller slitage. • Försök inte att ladda ett skadat batteri. • Apparaten måste kopplas bort från elnätet innan batteriet avlägsnas. • Dra alltid ur kontakten innan du rengör eller underhåller apparaten • Håll laddningskabeln borta från heta ytor och vassa kanter. • Hantera inte laddaren med våta händer. • Förvara eller ladda inte apparaten utomhus. • För ytterligare hjälp, teknisk rådgivning, eller för att beställa reservdelar kontakta Vileda kundtjänst: konsumentkontakt@fhp-ww.com, www.vileda.se

FÖRVARING: •Förvaras i upprätt läge. • Förvaras på en torr plats. • Förvaras utom räckhåll för barn. • Se till apparaten inte är inkopplad under förvaring • Ladda apparaten helt innan längre förvaring eller efter den senaste användningen.

AVSEDD ANVÄNDNING: •Använd endast enligt beskrivningen i den här handboken. Användning av otillåtna tillbehör och liknande eller användning än den som beskrivs i instruktionsboken kan medföra risk för skador. • Använd den här batteridrivna apparaten endast för rengöring av fuktiga, släta ytor såsom fönster, speglar eller kakel. • Använd inte apparaten på ojämna ytor. • Använd endast med vanligt fönster- och glasrengöringsmedel (undvika alkohol-baserade och mycket skummande rengöringsmedel) • Sug inte upp något som är brandfarligt, som brinner eller ryker

KOMMA IGÅNG Innan du börjar, ta bort all skyddande kartong. Vid uppackning av produkten, se till att inga tillbehör saknas och att inget av innehållet i förpackningen har skadats. Om du upptäcker några skador, kontakta den återförsäljare där du köpte produkten. Fäst sugmunstycket till huvudenheten tills den klickar på plats. (Illustration 2). Ladda batteriet i 3,5 timmar före första användning. (Illustration 3). (Kontrollera avsnittet "Batteriladdning och Uppladdning" för mer information). Efter full laddning av apparaten är drifttiden 40 minuter. Före användning, se till så att gummilisten är fri från smuts

INSTRUKTIONER Applicera ett fönsterputsmedel och rengör fönstret noggrant med en duk eller tvättpälls. För bästa resultat, börja med en våt duk / tvättpälls. (Illustration 3). Starta Vileda Windomatic (Bild 4). Pressa Windomatic lätt mot ytan och se till att gummilisten ligger helt tätt. Vinkel anpassas automatiskt tack vare den flexibla halsen. För Windomatic uppifrån och ner eller horisontellt över ytan för att suga upp vattnet och / eller rengöringsmedel. (Bild 5, 6, 7 och 8). Vileda Windomatic fungerar som en handdammsugare och suger kraftfullt upp den smutsiga vätskan i den integrerade vattenbehållaren. För extra sugkraft, tryck på max knappen (Illustration 9). Vid uppsugning av större mängder vätska från horisontella ytor, såsom spill, placera helt enkelt munstycket på ytan och dra Windomatic över vätskan och när arbetet är klart placera försiktigt Windomatic i upprätt läge - så att allt vatten hamnar i vattenbehållaren.

AVBRYTA ARBETET Stäng av apparaten och placera den i stående läge (parkeringsläge). (Illustration 9).

RENGÖRING

Tömning av vattentanken Töm smutsvattenbehållaren när den högsta nivån har uppnåtts (100 mL). Om maxnivån överskrids, kan det komma vatten i ventilerna. Det rekommenderas att tömma vattenbehållaren efter varje fönster om apparaten används med handtaget nedåt (t ex för takfönster). Stäng av apparaten. Tryck ned frigöringsknappen för vattenbehållaren och ta bort vattentanken ur huvudenheten. (Illustration 10). För att öppna vattenbehållaren, tryck på det märkta fingeravtrycket på toppen av behållaren. För att undvika att spilla smutsvatten, dra inte enheterna från varandra. (Illustration 11). Tömma vattenbehållaren. (Illustration 12).

Rengöring av vattentanken Av hygieniska skäl rekommenderas det att tömma och rengöra smutsvattenbehållaren efter varje användning. Efter att vattenbehållaren tagits bort från huvudenheten, öppna den och ta bort avskiljaren genom att dra den ut från bottenbehållaren. (Illustration 13). Rengör insidan och utsidan av vattenbehållaren under rinnande vatten eller med en duk. (Illustration 14) Vattenbehållaren kan även diskas i diskmaskin. ⚠ **VARNING:** Övriga komponenter i Windomatic kan INTE diskas i diskmaskin! Sätt tillbaka avskiljaren på vattenbehållarens botten (Illustration 15). Anslut vattenbehållaren upptill och nedtill. (Illustration 16). Anslut hela vattenbehållaren till huvudapparaten genom att först sätta den på plats i bottendelen och därefter i överdelen. Se till att den hamnar på plats när du hör ett klick. (Illustration 17).

Rengöring av huvudenheten Stäng av apparaten. Huvudenheten och skrapan kan rengöras eller torkas av med en fuktig trasa. ⚠ **VARNING:** Använd inte lösningsmedel eller polermedel för att rengöra utsidan av apparaten. ⚠ **VARNING:** Huvudenheten innehåller elektriska komponenter. Sänk aldrig ner produkten i vatten, diska inte i diskmaskin eller tvättmaskin, och rengör inte under rinnande vatten! Förvara apparaten i upprätt läge. Förvaras torrt. För ytterligare hjälp, kontakta Vileda kundtjänst konsumentkontakt@fhp-ww.com, www.vileda.se

BATTERILADDNING & UPPLADDNING Ladda batteriet i 3,5 timme innan första användning. Stäng av apparaten innan du laddar. Anslut den medföljande batteriladdaren i laddningsuttaget som sitter under strömknappen. Anslut laddaren till ett lämpligt eluttag. Ljusindikatorn lyser rött när laddaren är ansluten och batteriet laddas. Ljusindikatorn blir grön när laddningen är klar. Dra ur laddaren från eluttaget genom att ta tag i laddaren, inte i sladden. Uppladdningstiden för ett helt urladdat batteri är ca 3,5 timmar. Om apparaten är ansluten till laddaren när den är på, stannar motorn omedelbart och batteriet börjar laddas. ⚠ **VARNING:** Använd endast den laddare som medföljer produkten. FÖRSÖK INTE använda laddaren med annan produkt ELLER FÖRSÖK ATT LADDA DENNA PRODUKT MED annan laddare, eftersom det kan skada produkten och batteriet, och kan därmed ogiltigförklara GARANTIN. ⚠ **VARNING:** För att bibehålla toppprestanda av batteriet rekommenderas att enheten är fulladdad innan långtidsförvaring. ⚠ **VARNING:** For the purposes of recharging the battery, only use the detachable supply unit (YLS0041-E060065 or YLS0041-U60065 or SJB0600650GE or SJB0600650GB) provided with this appliance.

LJUSINDIKATOR

INGET LJUS (motor igång):	Apparaten fungerar normalt	RÖTT FAST LJUS (under laddning):	Batteriet laddas
Långsamt blinkande rött ljus (motor igång):	Svagt batteri (lika med eller mindre än 20% kapacitet)	GRÖNT FAST LJUS (under laddning):	Batteriet är fulladdat
RÖTT FAST LJUS (motorn stannat):	Batteriet är urladdat	SNABBT BLINKANDE RÖTT LJUS: (under laddning)	Registrering av skadat batteri under laddning
SNABBT BLINKANDE RÖTT LJUS (motorn stannat): t.ex. pumphjulet är blockerat)	Överspänningsskyddet har stoppat motorn	LÅNGSAMT BLINKANDE RÖTT LJUS: (Under laddning)	Upptäckt att fel laddare är inkopplad

FELSÖKNING

Problem	Möjlig orsak	Möjlig lösning
Ränder och märken på fönstret efter rengöring	• Vinkeln mot fönstret är inte optimal • Fönsterytan är inte tillräckligt våt • För mycket tvättmedel har använts för att tvätta fönstret	• Försök att hålla enheten mer parallellt med fönsterytan (Bild 6) • Se till att fönstrets yta är tillräckligt våt innan du börjar suga upp vattnet • Efter rengöring med rengöringsmedel, skölj med bara vatten och sug sedan upp vätskan med Windomatic
Dålig rengöring och uppsamling av vätska	• Skrapa är smutsig • Munstycket är inte fastsatt korrekt	• Rengör gummiskrapan med en våt trasa. Byt skrapan vid behov. • Kontrollera att huvudenheten och munstycket är korrekt anslutna.
Vatten läcker från vattenbehållaren	• Max. nivå (100 ml) av smutsvattenbehållaren har överskridits. • Apparaten hålls upp och ned.	• Töm vattenbehållaren • Ställ apparaten i upprätt läge.
Rengöringstiden är för kort	• Batteriet är urladdat	• Ladda batteriet i 3,5 timmar
Apparaten fungerar inte	• Batteriet är urladdat • Batteriet är skadat eller finns det en mekanisk defekt	• Ladda batteriet i 3,5 timmar • Kontakta kundservice: (www.vileda.se)
Inget ljus vid laddning	• Laddaren är inte korrekt ansluten till vägguttaget. • Laddaren är inte helt ansluten till laddningsuttaget på apparaten. • Defekt eluttag eller laddare	• Tryck in laddaren helt i eluttaget. • Kontrollera att laddsladden är helt ansluten i uttaget på apparaten. • Kontakta kundservice: (www.vileda.se)
Ljusindikatorn blir röd och blinkar långsamt	• Batterinivån är låg • Användning av fel laddare	• Ladda batteriet i 3,5 timmar • Använd endast laddare som tillhandahålls av tillverkaren

För ytterligare hjälp, teknisk rådgivning, eller för att beställa reservdelar kontakta Vileda kundtjänst: konsumentkontakt@fhp-ww.com, www.vileda.se

(FI)

Onnittelut uuden Vileda Windomatic -laitteen hankinnasta. Vileda Windomatic on helppokäyttöinen ikkunaimuri, joka kuivaa ikkunasi raidattoman puhtaaksi pestyäsi ne ensin valitsemallasi ikkunanpesuaineella. Pesuri toimii kuin pieni imuri: siinä on kumiterä, joka painautuu ikkunaa vasten ja se imee kaiken likaveden säiliöön. Kaksinkertaisen kumiterän ansiosta ikkunoihin ei jää vettä, ei raitoja, ei tippoja karmeihin... Nauti puhtaista ikkunoista!

Tämä käyttöopas on tärkeä Vileda® Windomatic ikkunaimurin oikeaan ja turvalliseen käyttöön. Opas tulee lukea ennen käyttöä ja säilyttää myöhempää tarvetta varten.

⚠ **TÄRKEÄÄ:** LUE KAIKKI OHJEET ENNEN KÄYTTÖÄ. SÄILYTÄ OHJEET MYÖHEMPÄÄ TARVETTA VARTEN.

TERVEYS- JA TURVALLISUUSVAROITUKSET: Kun käytät sähköllä toimivaa laitetta, noudata aina turvallisuusohjeita vähentääksesi tulipalon, sähköiskun, vuotavien akkujen tai loukkaantumisen vaaraa. Muista myös seuraavat ohjeet: • Älä koskaan upota laitetta tai laturia veteen tai muuhun nesteeseen. • Älä laita mitään esineitä ilma-aukkoihin. • Tätä laitetta ei voi käyttää alle 8-vuotiaat eikä henkilöt, jotka ovat fyysisesti tai henkisesti toimintarajoitteisia tai taitamattomia/kokemattomia ellei heidän turvallisuudestaan vastata asianmukaisesti valvoen ja opastaen. Lapsia tulee valvoa, etteivät he leiki laitteella. Lapset eivät myöskään saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa. • Tämä laite toimii erittäin alhaisella jännitteellä laitteen merkinnän mukaisesti. • Tarkista mahdolliset kulumat ja vauriot aina ennen laitteen käyttöä ja mahdollisten kolausten jälkeen. • Älä käytä laitetta, jos jokin sen osa on vaurioitunut tai viallinen. • Käytä ainoastaan Viledan toimittamia varaosia. • Älä tee mitään muutoksia tuotteeseen tai laturiin. • Käytä ainoastaan laitteen mukana toimitettua laturia. Älä yritä käyttää laturia minkään muun laitteen kanssa, äläkä lataa tätä laitetta muulla laturilla. Toisen laitteen laturin käyttäminen voi aiheuttaa tulipalon vaaran. • Tarkista ennen käyttöä, ettei laturin johdossa ole kulumisen tai ikääntymisen merkkejä. • Älä yritä ladata vahingoittunutta akkua. • Laite on kytkettävä irti päävirransyötöstä, kun akku irrotetaan. • Irrota laite pistorasiasta aina ennen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä. • Pidä laturin johto etäällä kuumista pinnoista ja terävistä kulmista. • Älä käsittele laturia märin käsin. • Älä säilytä tai lataa laitetta ulkona.

SÄILYTYS: • Säilytä pystysuorassa. • Säilytä kuivassa. • Säilytä lasten ulottumattomissa. • Varmista, ettei laite kytkettynä verkkovirtaan säilytyksen aikana. • Lataa laite täyteen ennen pitkäaikaista säilytystä tai viimeisen käyttökerran jälkeen.

KÄYTTÖTARKOITUS: • Käytä laitetta ainoastaan tässä käyttöohjeessa kuvatulla tavalla. Tässä ohjeessa mainitsemattomien varusteiden tai lisälaitteiden käyttö tai laitteen käyttö muilla kuin tässä ohjeessa mainituilla tavoilla voi aiheuttaa loukkaantumisvaaran. • Käytä tätä akkukäyttöistä laitetta ainoastaan kosteiden ja sileiden pintojen, kuten ikkunoiden, peilien tai laattojen puhdistukseen. • Älä käytä laitetta karkeilla pinnoilla. • Käytä laitetta ainoastaan perinteisten ikkunanpesuaineiden kanssa (ei spriitä tai vaahtoavia puhdistusaineita). • Älä koske laitteella syttyviin, palaviin tai savuaviin kohteisiin.

KÄYTTÖÖNOTTO Poista kaikki suojapahvit, ennen kuin aloitat laitteen käytön. Kun purat tuotetta pakkauksesta, varmista, ettei osia puutu ja ettei kaikki osat ovat ehjät. Jos huomaat vaurioita, ota yhteys tuotteen myyneeseen jälleenmyyjään. Kiinnitä imusuutin päälaitteeseen niin, että se napsahtaa paikalleen (Kuva 2). Lataa akkua 3,5 tuntia ennen ensimmäistä käyttöä. (Kuva 3). (Lisätietoja osiossa "Akun lataaminen"). Kun akku on ladattu täyteen, laitteen käyttöaika on 40 minuuttia. Ennen laitteen käyttöä varmista, että kumiterät ovat puhtaat.

OHJEET Käytä ikkunanpuhdistusainetta ja pese ikkunat perusteellisesti liinalla tai ikkunanpesimellä. Parhaan tuloksen saat kostealla liinalla/pesimellä. (Kuva 3). Laita Vileda WindoMatic päälle. (Kuva 4) Paina WindoMaticin kumiterät kevyesti kuivattavaa pintaa vasten. Oikea kulma säätyy automaattisesti joustavan kaulan ansiosta. Vedä WindoMaticia ylhäältä alas tai vaakasuoraan pinnalla kuivataksesi veden ja/tai puhdistusaineen. (Kuvat 5, 6, 7 ja 8) Vileda WindoMatic toimii kuten imuri imien likaisen nesteen integroituun vesisäiliöön. Lisää imutehoa painamalla max-painiketta (Kuva 9). Mikäli imuroit suurempia määriä nesteitä vaakapinnoilta, kuten roiskeita, aseta kumiterät pinnalle, ja vedä WindoMaticia nesteen yli ja kun työ on valmis, laita WindoMatic pystyasentoon - näin nesteet menevät suoraan säiliöön.

TYÖN KESKEYTTÄMINEN Kytke laite pois päältä ja aseta se pystyyn (pysäköintiasento). (Kuva 9).

LAITTEEN PUHDISTUS

Vesisäiliön tyhjentäminen Kun likavesisäiliön maksimitaso (100 ml:n merkki) on saavutettu, tyhjennä säiliö. Jos maksimitaso ylittyy, vettä voi päästä ilmanvaihtoon. Jos laitetta käytetään kahva alaspäin, esimerkiksi kattoikkunoiden puhdistukseen, suositeltemme likavesisäiliön tyhjentämistä jokaisen ikkunan pesemisen jälkeen. Kytke laite pois päältä. Paina vesisäiliön avauspainike alas ja irrota vesisäiliö rungosta. (Kuva 10). Avaa vesisäiliö painamalla yläsäiliön sormenjälkimerkkien kohdalta ja paina säiliö auki. Älä vedä osia irti, jotta likavesi ei roisku. (Kuva 11). Tyhjennä säiliö. (Kuva 12).

Vesisäiliön puhdistaminen Hygieniasyistä suosittelemme likavesisäiliön tyhjentämistä ja puhdistamista aina käytön jälkeen. Kun olet irrottanut vesisäiliön rungosta ja avannut sen, irrota putkierotin vetämällä se ulos vesisäiliön alaosasta. (Kuva 13). Puhdista vesisäiliö sisä- ja ulkopuoli juoksevan veden alla tai liinalla. (Kuva 14) Vaihtoehtoisesti vesisäiliön voi pestä astianpesukoneessa. ⚠ **VAROITUS:** Mitään muuta WindoMatic ikkunaimurin osaa EI saa pestä astianpesukoneessa! Liitä putkierotin takaisin vesisäiliön alaosaan. (Kuva 15). Liitä likavesisäiliön ylä- ja alaosa takaisin yhteen. (Kuva 16). Kiinnitä vesisäiliö runkoon asettamalla alaosa paikalleen pohjaan ja painamalla yläosaa runkoon kunnes se napsahtaa kuuluvasti paikalleen. (Kuva 17).

Rungon puhdistaminen Kytke laite pois päältä. Runko ja lasta voidaan puhdistaa tai pyyhkiä puhtaaksi kostealla liinalla. ⚠ **VAROITUS:** Älä käytä liuottimia tai kiillotusaineita laitteen ulkopuolen puhdistamiseen. ⚠ **VAROITUS:** Laitteessa on sähköosia. Älä upota laitetta veteen äläkä pese sitä astian- tai pyykinpesukoneessa. Älä myöskään pese sitä juoksevan veden alla! Säilytä laitetta pystyasennossa. Säilytä kuivassa. Lisätietoja, teknisiä neuvoja tai varaosia voit tiedustella Viledan kuluttajapalvelusta (www.vileda.fi).

AKUN LATAUS Lataa laitetta 3,5 tuntia ennen ensimmäistä käyttökertaa. Kytke laite pois päältä ennen lataamista. Liitä laitteen mukana toimitettu akkulaturi virtapainikkeiden alla sijaitsevaan latausliitäntään. Liitä laturin pistoke pistorasiaan. PUNAINEN merkkivalo syttyy, kun laturi on liitetty ja akkua ladataan. Kun lataus on päättynyt, merkkivalo muuttuu VIHREÄKSI. Irrota laturi liitännästä. Älä vedä laturin johdosta, vaan irrota laturi pistorasiasta tarttumalla laturiin. Akun lataaminen täyteen kestää noin 3,5 tuntia sen jälkeen, kun laite on pysähtynyt automaattisesti alhaisen akkuvirran vuoksi. Jos laite liitetään laturiin virran ollessa kytkettynä päälle, moottori sammuu heti ja akkua aletaan ladata. ⚠ **VAROITUS:** KÄYTÄ AINOASTAAN LAITTEEN MUKANA TULLUTTA LATURIA. ÄLÄ YRITÄ KÄYTTÄÄ LATURIA MINKÄÄN MUUN LAITTEEN KANSSA, ÄLÄKÄ LATAA TÄTÄ LAITETTA MUULLA LATURILLA. MUUTEN TUOTE JA AKKU VOIVAT VAURIOITUA JA TAKUU RAUKEAA. ⚠ **VAROITUS:** Akun parhaan suorituskyvyn säilyttämiseksi suosittelaan akun täyteen lataamista ennen pitkäaikaista säilytystä. ⚠ **VAROITUS:** Käytä laitteen lataukseen vain yhteensopivaa laturimallia, joka on toimitettu pakkauksessa (YLS0041-E060065 tai YLS0041-U60065 tai SJB0600650GE tai SJB0600650GB).

MERKKIVALO

EI VALOA (moottori käynnissä):	Laite toimii normaalisti	JATKUVASTI PALAVA PUNAINEN VALO (latauksen aikana):	Akkua ladataan
HITAASTI VILKKUVA PUNAINEN VALO (moottori käynnissä):	Akku tyhjenemässä (varausta jäljellä enintään 20 %)	JATKUVASTI PALAVA VIHREÄ VALO (latauksen aikana):	Akku on ladattu täyteen
JATKUVASTI PALAVA PUNAINEN VALO (moottori pysähdyksissä):	Akku on tyhjä	NOPEASTI VILKKUVA PUNAINEN VALO (latauksen aikana):	Viottunut akku
NOPEASTI VILKKUVA PUNAINEN VALO: (moottori pysähdyksissä)	Ylivirran aiheuttama katkaisu aktivoitunut (esim. siipipyörä jumissa)	HITAASTI VILKKUVA PUNAINEN VALO (latauksen aikana):	Väärä laturi

VIANMÄÄRITYS

Ongelma	Mahdollinen syy	Mahdollinen ratkaisu
Raitoja ja jälkiä ikkunassa kuivaamisen jälkeen	• Kuivauskulma ei ole optimaalinen tai laitetta painetaan liikaa • Ikkunapinta ei ole riittävän märkä • Ikkunapuhdistuksessa on käytetty liikaa puhdistusainetta	• Pidä laitetta enemmän ikkunansuuntaisesti (kuva 6) • Varmista, että ikkuna on riittävän märkä ennen kuin aloitat kuivaamisen • Huuhtele vedellä puhdistusainepesun jälkeen ja kuivaa uudelleen
Heikko puhdistustulos ja nesteen imuteho	• Lasta on likaantunut. • Suutinta ei ole kiinnitetty kunnolla päälaitteeseen.	• Puhdista lasta kostealla liinalla. Vaihda lasta tarvittaessa. • Varmista, että runko ja suutin on liitetty oikein.
Vesisäiliöstä vuotaa vettä	• Likavesisäiliön maksimitaso (100 ml:n merkki) on ylittynyt. • Laitetta pidetään ylösalaisin.	• Tyhjennä likavesisäiliö. • Käännä laite pystyasentoon.
Puhdistusaika on liian lyhyt	• Akku on tyhjä.	• Lataa akkua 3,5 tuntia.
Laite ei toimi	• Akku on tyhjä. • Akku on vioittunut tai mekaanisesti vaurioitunut.	• Lataa akkua 3,5 tuntia. • Ota yhteyttä Viledan kuluttajapalveluun (www.vileda.fi).
Ei valoa latauksen aikana	• Laturia ei ole työnnetty kunnolla pistorasiaan. • Laturia ei ole liitetty kunnolla laitteen liitäntään. • Pistorasia tai laturi on viallinen.	• Työnnä laturi kunnolla pistorasiaan. • Tarkista, että laturin johto on kiinnitetty kunnolla laitteen liitäntään. • Ota yhteyttä Viledan kuluttajapalveluun (www.vileda.fi).
Merkkivalo muuttuu punaiseksi ja vilkkuu hitaasti	• Akun varaustaso on alhainen. • Käytössä on väärä laturi.	• Lataa akkua 3,5 tuntia. • Käytä ainoastaan valmistajan toimittamaa laturia.

Lisätietoja, teknisiä neuvoja tai varaosia voit tiedustella Viledan kuluttajapalvelusta (www.vileda.fi).

(DK/NO)

Tak fordi du har købt vores nye Vileda Vinduesvasker. Vileda Vinduesvasker er enkel at anvende, den suger det snavsede vand væk efter vask og efterlader dine vinduer tørre og stribefri. Den virker som en håndstøvsuger med en gummikant der presses mod vinduet. Den suger effektivt alt det beskidte vand op i en integreret opsamlingstank. Takket være den specielle gummikant er der ikke en eneste dråbe vand tilbage på dine vinduer. Ingen striber på dine vinduer eller på vindueskarmen eller gulvet....Nyd det!

Brugervejledningen er en nødvendig guide til sikker og korrekt anvendelse af Vileda Vinduesvasker. Derfor bør du læse hele brugermanualen igennem inden du tager produktet i brug første gang. Gem brugsanvisningen til senere reference/referanse.

⚠ **VIGTIGT:** Læs hele brugsanvisningen grundigt igennem før brug. Gem brugsanvisningen til senere reference/referanse.

SIKKERHED OG ADVARSLER: Følg de grundlæggende sikkerhedsregler når der anvendes et elektrisk apparat for at reducere risikoen for brand, elektrisk stød, batterilækage/batterilekkasje eller personskade. •Sænk aldrig apparatet ned i vand eller anden væske. • Indsæt aldrig genstande i sugemundstykket. • Dette apparat kan anvendes af børn/barn fra 8 år og af personer med nedsatte fysiske, sensoriske og mentale evner eller mangel på erfaring, hvis de er under opsyn/tilsyn eller bliver instrueret i korrekt og sikker anvendelse af produktet, og forstår risikoen ved anvendelse. Børn/Barn bør ikke lege/leke med apparatet. Vedligeholdelse/vedlikehold bør ikke foretages af børn/barn uden opsyn/tilsyn. • Dette apparat opererer på en sikkerhedsmæssig lav spænding som angivet på apparatets typeskilt. • Før ibrugtagning og efter hver fald/stød tjekkes apparatet for skader og slitage. • Anvend ikke apparatet, hvis det er beskadiget/skadet eller har defekte dele. • Brug kun de medfølgende produktdele fra Vileda. • Ombyg aldrig apparatet eller oplader/lader på nogen måde. • Brug kun den medfølgende oplader/lader til apparatet. Brug ikke en anden lader til apparatet og forsøg ikke at oplade andre apparater med den medfølgende oplader/lader. Brug af uautoriserede opladere/ladere kan resultere i brand. • Før brug tjekkes opladerledningen for beskadigelse og slitage. • Forsøg aldrig at oplade/lade et ødelagt batteri. • Apparatet må ikke være tilsluttet strømnettet når batteriet fjernes/tas bort. • Sørg for at apparatet ikke er tilsluttet strømnettet når det rengøres og vedligeholdes. • Hold opladerledningen væk fra varme overflader og skarpe kanter. • Håndter ikke apparatet med våde hænder/hender. • Apparatet må ikke opbevares eller oplades/lades udendørs. • For yderligere hjælp, teknisk rådgivning eller for at bestille reservedele kontakt venligst Vileda kundeservice. forbrugerkontakt@fhp-ww.dk/www.vileda.dk

OPBEVARING: • Opbevares i lodret/loddrett position. • Opbevares tørt. • Opbevares uden for børns rækkevidde. • Sørg for at apparatet ikke er tilkoblet strømnettet under opbevaring. • Oplad apparatet fuldt inden det opbevares over lænere perioder eller efter sidste anvendelse.

FORSKRIFTSMÆSSIG/TILTENKT BRUG: • Anvend kun produktet som beskrevet i denne brugermanual. Brug af uautoriserede tilbehør og lignende- eller anden brug end den i brugermanualen beskrevne - kan medføre risiko for personskade. • Anvend kun dette batteridrevne apparat til at rengøre glatte overflader som fx, vinduer, spejle og fliser. • Brug ikke Windomatic på grove overflader. • Anvend kun apparatet med almindeligt vindues- og glasrens (undgå spritholdige og meget skummende rengøringsmidler). • Sug ikke ting eller genstande op der ryger/røyker eller der er ild i.

KOM GODT I GANG Fjern alt emballage og beskyttelsespap inden du går i gang. Tjek at alle medfølgende dele er til stede, og at alle dele er intakte, når du pakker produktet ud. Hvis du mod forventning opdager en defekt del, kontakt venligst den butik hvor produktet er købt. Klik sugemundstykket på vinduesvaskeren. (Billede 2). Batteriet oplades i 3,5 timer før ibrugtagning første gang. (Billede 3). (Se afsnit "Opladning og genopladning/lading af batteri" for flere detaljer). Driftstid ved et fuldt opladet batteriet er 40 min. Sørg for at gummilisten er fri for snavs/skidt inden apparatet tages i brug.

ANVENDELSE Anvend glasrens eller rengøringsmiddel efter eget ønske, og vask vinduet grundigt med klud eller vinduesvasker. Det bedste resultat opnås ved at starte med en våd klud/vinduesvasker. (Billed 4). Tænd/slå på Vileda Windomatic. (Billed 4) Pres Windomatic let mod vinduet så gummilisten slutter tæt. Din optimale vinkel bliver automatisk indstillet takket være den fleksible hals. Før Windomatic oppefra og ned, eller vandret hen over vinduet for at suge det beskidte vand op. (Billed 5, 6, 7 og 8). Vileda Windomatic virker lidt ligesom en håndstøvsuger. Den suger det beskidte vand op i en integreret opsamlingstank. For at få et ekstra sug, tryk på max-knappen (Billed 9). Ved opsugning af større mængder væske på horisontale overflader, trækkes Windomatic henover væsken på overfladen. Når væsken er suget op, stilles Windomatic i lodret position - så løber vandet ned i vandbeholderen.

HVIS DU FORSTYRRES MIDT I RENGØRINGEN Sluk apparatet og stil det lodret/loddrett på bundstykket. (Billede 9).

RENGØRING AF APPARATET

Tøm vandtanken Når maksimum niveauet/nivået på opsamlingstanken er nået (100 ml.) skal den tømmes. Hvis maksniveauet/maksnivået overskrides, kan der komme vand i ventilationen. Det anbefales at tømme opsamlingstanken efter hver vindue hvis apparatet bruges på overskvinduer eller andre steder hvor vinduesvaskeren vendes på hovedet/opp ned. Sluk apparatet. Tryk på udløserknappen der frigører opsamlingstanken og tag den ud af vinduesvaskeren. (Billede 10). For at åbne opsamlingstanken, tryk på knappen på tankens top til den åbner. Undgå at spilde det beskidte vand - riv ikke delene fra hinanden. (Billede 11). Tøm opsamlingstanken. (Billede 12).

Rengøring af opsamlingstanken Af hygiejniske årsager anbefales det at tømme og rengøre opsamlingstanken efter hver anvendelse. Efter opsamlingstanken er fjernet fra Vinduesvaskeren og er åbnet, fjern adskilleren fra bunden af opsamlingstanken. (Billede 13). Rengør indersiden og ydersiden af vandbeholderen under rindende vand eller med en klud. (Billede 14). vandbeholderen kan også rengøres i opvaskemaskinen. ⚠ **ADVARSEL:** Øvrige komponenter i Windomatic kan IKKE rengøres i opvaskemaskinen! Fastgør adskilleren igen i bunden af opsamlingstanken. (Billede 15). Saml opsamlingstankens bund og top. (Billede 16). Klik opsamlingstanken fast i Vinduesvaskeren ved først at placere bunden og derefter toppen på plads til den klikker på plads. (Billede 17).

Rengøring af Vinduesvaskeren Sluk for apparatet. Vinduesvaskeren og skraberen/nalen kan tørres med en fugtig klud. ⚠ **ADVARSEL:** Brug ikke opløsningsmidler eller pudsemidler til rengøring af Vinduesvaskeren. ⚠ **ADVARSEL:** Apparatet indeholder elektriske dele. Sænk aldrig apparatet ned i vand, må ikke kommes i opvaskemaskine og rengør aldrig Vinduesvaskeren under rindende vand! Opbevar apparatet stående i en lodret/loddrett position, på bundstykket. Opbevares tørt. For yderligere hjælp, teknisk rådgivning eller for at bestille reservedele kontakt venligst Vileda kundeservice (www.vileda.dk).

OPLADNING OG GENOPLADNING/LADING AF BATTERI Batteriet oplades/lades i 3,5 timer før ibrugtagning/ første gangs bruk. Sluk for apparatet inden det oplades/lades. Tilslut opladeren til en egnet stikkontakt. Lysindikatoren vil lyse rødt, når opladeren/laderen er tilsluttet og batteriet oplades/lades. Lysindikatoren lyser grøn når batteriet er fuldt opladet. Træk/dra stikket ud af kontakten. Træk/dra ikke i ledningen, men tag i selve stikket for at fjerne det. Opladningstid/ladetid for et helt fladt batteri er ca. 3,5 timer. Hvis apparatet tilsluttes opladeren/laderen under anvendelse, stopper motoren med det samme og batteriet oplades/lades. ⚠ **ADVARSEL:** ANVEND KUN DEN MEDFØLGENDE OPLADER/LADER TIL PRODUKTET. BRUG IKKE OPLADEREN/LADEREN TIL ANDRE APPARATER, OG BRUG IKKE ANDRE TYPER OPLADERE/LADERE TIL APPARATET, DA DETTE KAN BESKADIGE APPARATET OG BATTERIET, SAMT BORTFALDELSE AF GARANTIEN!!! ⚠ **ADVARSEL:** For at bevare batteriet funktionsdygtigt anbefales det, at lade batteriet køre helt fladt/opladet hvis produktet ikke skal bruges over en længere periode. ⚠ **ADVARSEL:** Anvend kun medfølgende oplader (YLS0041-E060065 eller YLS0041-U60065 eller SJB0600650GE eller SJB0600650GB) til at lade batteriet med.

LYSINDIKATOR

INGEN LYS (motoren kører):	Apparatet fungerer normalt.	LYSER RØDT UDEN AT BLINKE (under opladning/lading):	Batteriet oplades/lades
LANGSOMT BLINKENDE RØDT LYS (motoren kører):	Batteriniveau/batterinivå lavt (20% tilbage)	LYSER GRØNT UDEN AT BLINKE (under opladning/lading):	Batteriet er fuldt opladet
LYSER RØDT UDEN AT BLINKE (motoren er stoppet):	Batteriet er fladt/utladet	HURTIGT BLINKENDE RØDT LYS (under opladning/lading):	Registrering af beskadet/skadet batteri under opladning/lading
HURTIGT BLINKENDE RØDT LYS (motoren er stoppet):	Overspændingsrelæet har stoppet motoren (fx pumpehjulet/impelleren er blokeret)	LANGSOMT BLINKENDE RØDT LYS (under opladning/lading):	registrering af uautoriseret oplader/lader

FEJLFINDING/FEILSØKING

Problem	Mulig årsag	Mulig løsning
Striber og mærker på vinduet efter anvendelse	• Vinklen vinduesvaskeren holdt i, er ikke optimal. • Vinduet er ikke vådt nok. • Der er brugt en for stor mængde rengøringsmiddel.	• Prøv at holde apparatet parallelt med vinduesoverfladen (Billed 6). • Sørg for at vinduet er vådt, inden Windomatic føres hen over. • Efter rengøring af vinduet med rengøringsmiddel, vask efter med vand og anvend Windomatic.
Dårlig rengøring og opsamling af væske	• Skraberen/nalen er snavset/tilsmusset. • Mundstykket er ikke monteret korrekt.	• Rengør skraberen/nalen med en våd klud. Udskift eventuelt skraberen/nalen hvis den er behov for det. • Kontrollér at mundstykket er korrekt tilsluttet Vinduesvaskeren.
Der drypper vand ud af opsamlingstanken	• Den maksimale vandkapacitet (100 ml.) i opsamlingstanken er overskredet. • Apparatet er vendt på hovedet/opp ned.	• Tøm opsamlingstanken. • Vend apparatet så det står i lodret/loddrett position på bundstykket.
Anvendelsestiden er for kort	• Batteriet er fladt/utladet.	• Genoplad/lad batteriet i 3,5 timer.
Apparatet fungerer ikke/starter ikke	• Batteriet er fladt/utladet. • Batteriet er defekt eller der er en mekanisk defekt.	• Genoplad/lad batteriet i 3,5 timer. • Kontakt din lokale kundeservice: (www.vileda.dk).
Lysindikatoren lyser ikke under opladning/lading	• Opladeren/laderen er ikke tilkoblet stikkontakten korrekt. • Opladeren/laderen er ikke tilsluttet Vinduesvaskeren korrekt. • Defekt stikkontakt eller oplader/lader.	• Tryk opladeren/laderen ordentligt ind i stikkontakten. • Sørg for at stikket sidder korrekt på Vinduesvaskeren. • Kontakt din lokale kundeservice: (www.vileda.dk).
Langsomt blinkende rødt lys	• Batteriniveau/batterinivå er lavt. • Brug af uautoriseret oplader/lader.	• Genoplad/lad batteriet i 3,5 timer. • Brug kun medfølgende oplader.

For yderligere hjælp, teknisk rådgivning eller for at bestille reservedele, venligst kontakt Vileda kundeservice (www.vileda.dk).

(PL)

Dziękujemy za nabycie naszego nowego produktu Vileda Windomatic. Vileda Windomatic to proste w użyciu urządzenie czyszczące do okien, które osusza twoje okno bez pozostawiania smug po umyciu go dowolnym płynem do szyb. Działa ono jak niewielki odkurzacz ręczny, z gumową końcówką dociskaną do okna. Urządzenie zasysa wodę z dużą siłą prosto do wbudowanego zbiornika. Dzięki specjalnej dwuwarstwowej gumowej końcówce, na szybie nie pozostaną nawet krople wody. Żadnych smug, żadnych kropelek na framudze... Przekonaj się sam!

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera wskazania prawidłowego i bezpiecznego użycia urządzenia Vileda Windomatic. Należy się z nią zapoznać przed pierwszym uruchomieniem i zachować dokument do późniejszego użycia.

⚠ **WAŻNE:** ZAPOZNAJ SIĘ Z INSTRUKCJAMI PRZED UŻYCIEM. ZACHOWAJ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI DO PÓŹNIEJSZEGO UŻYTKU.

OSTRZEŻENIA: Używając jakichkolwiek urządzeń elektronicznych, należy zawsze uwzględnić wskazania bezpieczeństwa zmniejszające ryzyko pożaru, porażenia prądem, wycieku baterii lub obrażeń ciała, takie jak: • Nigdy nie zanurzaj urządzenia lub ładowarki w wodzie lub innej cieczy • Nie umieszczaj przedmiotów w szczelinach powietrznych • Opisane urządzenie może być używane przez dzieci w wieku 8 lat i starsze, oraz przez osoby osłabione fizycznie, sensorycznie lub mentalnie, lub nie posiadające stosownego doświadczenia i wiedzy, pod warunkiem nadzoru lub należytego poinstruowania. Dzieciom nie należy dawać urządzenia do zabaw. Czyszczenie i konserwacja nie powinny być prowadzone przez dzieci bez nadzoru • Urządzenie jest zasilane bezpiecznym, niskim napięciem odpowiadającym oznaczeniu na obudowie. • Przed użyciem urządzenia i po jakimkolwiek uderzeniu czy upadku, sprawdź je pod kątem zużycia lub uszkodzenia. • Nie stosuj urządzenia jeśli jakakolwiek jego część jest uszkodzona. • Stosuj wyłącznie części wymienne dostarczone przez Vileda. • Nigdy nie modyfikuj produktu ani ładowarki. • Używaj wyłącznie ładowarki dostarczonej z produktem. Nie używaj ładowarki z żadnym innym produktem, ani nie próbuj ładować produktu inną ładowarką. Próba taka powoduje zagrożenie pożaru. • Przed użyciem, sprawdź kabel ładowarki pod kątem uszkodzenia lub zużycia. • Nie próbuj ładować uszkodzonej baterii. • Urządzenie należy odłączyć od zasilania przed wyjęciem baterii. • Zawsze odłącz urządzenie przed czyszczeniem lub konserwacją. • Trzymaj kabel ładowarki z dala od gorących powierzchni i ostrych krawędzi. • Nie dotykaj ładowarki mokrymi rękoma. • Nie przechowuj ani nie ładuj urządzenia na wolnym powietrzu. • W celu uzyskania dalszych informacji, porad technicznych lub zamówienia części wymiennych, skontaktuj się z Obsługą Klienta Vileda (www.vileda.com).

PRZECHOWYWANIE: • Przechowuj w pozycji pionowej. • Przechowuj w suchym miejscu. • Przechowuj poza zasięgiem dzieci. • Upewnij się, że urządzenie nie jest podłączone podczas przechowywania. • Naładuj w pełni urządzenie przed okresem długiego przechowywania lub po ostatnim zastosowaniu.

PRZEZNACZENIE: • Używaj zgodnie z przeznaczeniem opisanym w niniejszej instrukcji. Użycie akcesorium lub przyłącza lub wykonywanie innych prac przy pomocy urządzenia, niż zalecone w instrukcji, może stanowić ryzyko obrażeń ciała. • Używaj opisanego urządzenia zasilanego bateryjnie wyłącznie do czyszczenia wilgotnych, płaskich powierzchni takich, jak okna, szyby lub płytki ceramiczne. • Nie należy stosować urządzenia na szorstkich powierzchniach. • Używaj urządzenia wyłącznie z konwencjonalnymi płynami do czyszczenia (bez alkoholu, nie pieniące). • Nie zasysaj substancji łatwopalnych lub dymiących.

Obsah je uzamčen

Dokončete, prosím, proces objednávky.

Následně budete mít přístup k celému dokumentu.

Proč je dokument uzamčen? Nahněvat Vás rozhodně nechceme. Jsou k tomu dva hlavní důvody:

1) Vytvořit a udržovat obsáhlou databázi návodů stojí nejen spoustu úsilí a času, ale i finanční prostředky. Dělali byste to Vy zadarmo? Ne*. Zakoupením této služby obdržíte úplný návod a podpoříte provoz a rozvoj našich stránek. Třeba se Vám to bude ještě někdy hodit.

   **) Možná zpočátku ano. Ale vězte, že dotovat to dlouhodobě nelze. A rozhodně na tom nezbohatneme.*

2) Pak jsou tady „roboti“, kteří se přiživují na naší práci a „vysávají“ výsledky našeho úsilí pro svůj prospěch. Tímto krokem se jim to snažíme překazit.

A pokud nemáte zájem, respektujeme to. Urgujte svého prodejce. A když neuspějete, rádi Vás uvidíme!